**Amorebieta-Etxanoko Udala**
**Bizkaia**

***2009ko ABENDUAREN 23an EGINDAKO EZOHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA***

***ACTA DE LA SESION PLENARIA EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DIA 23 DE DICIEMBRE DE 2009***

***ALKATE-UDALBURUA***
***ALCALDE-PRESIDENTE***

D. David Latxaga Ugartemendia jn.

***ZINEGOTZIAK / CONCEJALES ASISTENTES:***

Dª Amagoya Madariaga Olea and.
D. Alberto Gallastegi Abendibar jn.
D. Anartz Gandiaga Zarazua jn.
Dª Sara Chamizo Diez and.
D. Andoni Agirrebeitia Abendibar jn.
D. Iñigo Artetxe Arrieta jn.
D. Iñigo Bilbao Rekagorri jn.
Dª Karmele Aurtenetxe Elorriaga
D. Antonio Castellet Conesa jn.
D. Alberto Borobia Conde jn.
Dª Alicia Eugenia Hernandez Cid and.
Dª Belen Saralegui Valero and.
D. Vicente Julian Silva Gonzalez jn.
D. Miguel Rodriguez González jn.
D. Javier Atxurra Gojenola jn.
Dª Beatriz Calvo Fernández and.

***IDAZKARI NAGUSIA***
***LA SECRETARIO GENERAL***

Dª Teresa Virto Larruscain and.

***LA INTERVENTOR DE FONDOS MUNICIPALES***
***UDAL FONDOEN KONTUHARTZAILEA***

Dª Cristina Bilbao Salterain and.

Amorebieta-Etxanoko Udala
Bizkaia



Amorebieta-Etxanoko udaletxeko batzar-aretoan, bi mila eta bederatziko abenduaren hogeita hiruan, goizeko zortziak eta hogeita hamarrean, David Latxaga Ugartemendia alkate-udalburu jaunaren agindupean, aktaren hasieran aipatu diren zinegotzi jaun-andreak bildu dira, agiria izenpetu duen Teresa Virto Larruscain idazkari andrearekin, horretarako deialdia egin delarik, ezohiko osoko bilkura egiteko. Bertan izan da baita ere Cristina Bilbao Salterain Udal Funtsen Kontuhartzailea.

Alkate jaunaren aginduz bilerari hasiera emanda, saio honetako gai-zerrendako gaiak aztergai jarri zaizkie Udalbatzako kide guztiei, eta gai horiei buruz ondorengo erabakiak hartu dituzte:

**1.- NAZIOARTEKO KOOPERAZIO GAIETAKO DIRU-LAGUNTZEN EMAKIDARAKO OINARRIAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA (09-5438 ESP.).**

Aztertu da aipatutako ordenantzaren proiektua.

OINARRIA: Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak onartutako garapen-araubidea aplikatuko dira.

OINARRIA: Legeko 17. artikuluak honakoa ezartzen du Tokiko Administrazioarentzat, bigarren atalean: “Tokiko korporazioen diru-laguntzak arautzen dituzten oinarriak aurrekontua betearazteko oinarrien esparruan onetsi behar dira, diru-laguntzen ordenantza orokorraren bidez edo diru-laguntza mota ezberdinetarako berariazko ordenantzaren bitartez”.

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano a las ocho horas y treinta minutos del día veintitres de Diciembre de dos mil nueve, bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente D. David Latxaga Ugartemendia se reunieron los Sres/Sras. Concejales que al comienzo del acta se expresan, con asistencia de la suscrita Secretario General, Dª Teresa Virto Larruscain, con el fin de celebrar sesión Plenaria Extraordinaria, previa convocatoria cursada al efecto, estando presente también la Interventor de Fondos Municipales, Dª Cristina Bilbao Salterain.

Abierta la sesión de orden del Sr. Alcalde, se somete a la consideración de la Corporación los asuntos comprendidos en el Orden del Día de la presente sesión sobre los cuales se adoptaron los acuerdos siguientes:

**1.- ORDENANZA REGULADORA DE LAS BASES PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES EN MATERIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL.(EXP.09-5438).-**

Examinado el Proyecto de Ordenanza de referencia.

CONSIDERANDO que es de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 887/06 de 21 de julio.

CONSIDERANDO que el artículo 17 de la Ley establece para la Administración Local en su apartado segundo lo siguiente: “Las bases reguladoras de las subvenciones de las corporaciones locales se deberán aprobar en el marco de las bases de ejecución del presupuesto, a través de una ordenanza general de subvenciones o mediante una ordenanza específica para las distintas modalidades de subvenciones”

OINARRIA: Diru-laguntzak arautzen dituzten oinarriak erabiltzen dira Udalak prozedura bere beharretara eta eskakizunetara egokitzeko, Legeak onartzen dituen mugen barruan.

OINARRIA: Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko 49. artikuluaren arabera, osoko bilkura da berau onartzeko organo eskuduna eta gehiengo soilaren bidez onets dezake.

OINARRIA: Kontuan hartu da Osasun, Gizarte Ongizate eta Berdintasuneko Informazio Batzordeak egindako irizpena.

Jarraian, gaia eztabaidatzeari ekin diote.

**Castellet jn., PSE-EE:**

Egun on. Guk, jakina, ordenantza honen alde emango dugu botoa, ezin bestela izan. Eta aurreko urteetan esan dudan bezala ez dut aukera pasatzen utzi nahi Udal honetako guztioi zorionak eman gabe %0,7a jarraitzen dugulako ematen herrialde behartsuenetako garapen proiektuetarako.

Udalbatzak, aho batez, ondokoa erabaki du:

LEHENENGOA: Hasieran onetsi egingo da nazioarteko kooperazio-gaietako diru-laguntzak arautzen dituen ordenantza.

BIGARRENA: Jendaurrean jarriko da, eta, horretarako iragarkia argitaratuko da BAOn, iragarki-taulan eta Udalaren web orrian, hogeita hamar egunez, erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izateko. Halakorik egotekotan, Udalbatzak ebatzi beharko ditu. Horrelakorik ez badago, ordenantza hau behin betiko onetsi dela ulertuko da.

**2.- DIRU-LAGUNTZEN**

CONSIDERANDO que las Bases reguladoras de las subvenciones son el instrumento para que el Ayuntamiento adapte el procedimiento a sus necesidades y exigencias dentro de los límites que permita la ley.

CONSIDERANDO que por el artículo 49 de la Ley de Bases de Régimen Local el órgano competente para su aprobación es el Pleno por mayoría simple.

CONSIDERANDO el Dictamen emitido por la Comisión Informativa de Sanidad, Bienestar Social e Igualdad.

Seguidamente se procedió a debatir el asunto.

**Sr. Castellet del PSE-EE:**

*Buenos días. Nosotros, evidentemente vamos a votar a favor, no puede ser de otra manera, a esta ordenanza, pero igual que he dicho otros años no quiero dejar pasar, felicitarnos a todos en este ayuntamiento por seguir destinando el 0,7% para proyectos de desarrollo con los países más desfavorecidos.*

La Corporación por unanimidad acuerda:

PRIMERO: Aprobar inicialmente la Ordenanza Reguladora de subvenciones en materia de cooperación internacional.

SEGUNDO: Exponerla a información pública mediante anuncio que se publicará en el B.O.B., Tablón de Anuncios y Web del Ayuntamiento, por plazo de treinta días para que puedan presentarse reclamaciones y sugerencias que de producirse deberán ser resueltas por la Corporación. De no existir éstas, la Ordenanza se considerará aprobada definitivamente.

**2.- CONCESIÓN DE SUB-**

**EMAKIDA EUSKAL FONDOARI ETA AMANECER SOLIDARIO GKERI (09-5436 ESP.).**

OINARRIA: Kontuan hartu da garapen-bidean dauden herrialdeekiko tokiko kooperazioaren hasiera dela, proiektu, programa eta ekintzen bidez.

OINARRIA: Kontuan hartu da diru-laguntzei buruzko 2009ko udal-aurrekontuari dagokiona % 0,7 dela.

OINARRIA: Udalbatzak 2007ko uztailaren 27an egin zuen aparteko osoko bilkuran aho batez erabaki zen Amorebieta-Etxanoko Udala Euskal Fondora sartuko zela eta eskubide osoko kidea izango zela.

OINARRIA: Amanecer Solidario GKEk 2009rako aurkeztutako proiektua aztertu da eta 2008an emandako diru-laguntza behar bezala justifikatu da.

OINARRIA: Kontuan hartu da Osasun, Gizarte Ongizate eta Berdintasuneko Informazio Batzordeak egindako irizpena.

Udalbatzak, aho batez, ondokoa erabaki du:

LEHENENGOA: Euskal Fondoari 52.927,29 €-ko diru-laguntza emango zaio, honako proiektu hauek finantza ditzan:

- Garraioa, saharar errefuxiatuak dauden kanpamenduetan (IV. Fasea).
- Raxruhá udalerrian, Gautamaleko Alta Verapaz departamentuan, edateko uraren hornidura hobetzea eta erakundea indartzea.

BIGARRENA: Amenecer Solidario GKEri 5.000,00 euroko diru-laguntza emango zaio, El Salvadorren San Ramón herri-liburutegia izeneko proiektua garatzeko.

**VENCIÓN A EUSKAL FONDOA Y LA O.N.G. AMANECER SOLIDARIO. (EXP.09-5436).-**

CONSIDERANDO el principio de cooperación local con los países en vías de desarrollo mediante proyectos, programas o acciones.

CONSIDERANDO lo establecido en el presupuesto municipal del año 2.009 sobre las subvenciones correspondiente al 0,7% .

CONSIDERANDO que en sesión Plenaria Extraordinaria celebrada el 27 de julio de 2007, la Corporación por unanimidad acuerda que el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano se incorpora a Euskal Fondoa/Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes, como miembros de pleno derecho.

CONSIDERANDO que el Proyecto presentado por la ONG Amanecer Solidario para el año 2009 y que se ha justificado adecuadamente la subvención concedida en el año 2008

CONSIDERANDO el Dictamen emitido por la Comisión Informativa de Sanidad, Bienestar Social e Igualdad.

La Corporación por unanimidad acuerda:

PRIMERO: Conceder a Euskal Fondoa, Asociación de Entidades Locales vascas cooperante una subvención de 52.927,29 € para la financiación de los siguientes proyectos:

-Transporte en los campamentos de población refugiada Saharaui Fase VI.

- Mejora del suministro de agua potable y Fortalecimiento institucional de la municipalidad Raxruhá, Alta Verapaz en Guatemala.

SEGUNDO: Conceder a la ONG Amanecer Solidario una subvención por importe de 5.000,00 Euros, para el proyecto Biblioteca Popular de San Ramón en el Salvador.

**3.- 2010RAKO UDAL AURREKONTU OROKORRA (09-5368 ESP.).**

Aztertu da erakunde honek 2010. urterako aurkeztu duen aurrekontu orokorra, alkateak sinatu duena eta Amorebieta-Etxanoko Udalak eta kirol eta AMETX erakunde autonomoek osatu dutena.

OINARRIA: Kontuan hartu da abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauko 14. artikuluak eta hurrengoek xedatutakoa.

OINARRIA: Aztertu dira Ekonomia, Ogasun eta Ondareko Informazio Batzordeak emandako irizpena eta Udal Funtsen kontu-hartzaile andreak egindako txostena.

Jarraian gaia eztabaidatzeari ekin zitzaion.

**Silva jn., EB-B:**

Oso labur hitz egingo dut. Ezker Batuak, edo nik neuk kasu honetan, hemen bakarrik egingo dugu interbentzio bat, aurrekontuaren balorazioa egin eta gure botoaren zentzua adierazteko, ez dugu erabiliko erantzuteko inolako aukerarik.

Bi gauza esan nahiko genituzke. Lehenengo, gure laguntza eta elkartasuna adierazi nahi diegu udalerri honetan langabezian dauden guztiei, eta langabezian egon barik hipotekak, lanak eta abar direla-eta zailtasunak pasatzen ari direnei. Eta bigarrenik, aurrekontuari buruz hitz egin nahiko genuke.

Ezker Batuaren ustez aurrekontu honekin legegintzaldi honetan hasi den ziklo bat ixten da eta beste bat irekitzen da.

Gu hauteskundeetara aurkezten garenean, edo gobernuren batean sartzen garenean (Eusko Jaurlaritzan egon garen ziklo batetik gatoz), ez gara sartzen gobernatzearren edo ordezkaritza

**3.- PRESUPUESTO GENERAL MUNICIPAL AÑO 2010 (EXP. 09-5368).**

Examinado el Presupuesto General de esta Entidad para el año 2010, firmado por el Sr. Alcalde, integrado por el del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano y los Organismos Autónomos AMETX y Deportes.

CONSIDERANDO lo señalado en el Art. 14 y ss de la Norma Foral 10/2003 de 2 de diciembre.

CONSIDERANDO el informe emitido al efecto por la Interventora de Fondos Municipales y el Dictamen emitido al efecto por la Comisión Informativa de Economía, Hacienda y Patrimonio.

Seguidamente se procedio a debatir el asunto.

**Sr. Silva de EB-B:**

*Voy a ser muy breve. Ezker Batua o yo en este caso, solo vamos a intervenir aquí, no vamos a utilizar ninguna réplica. Para hacer una valoración del presupuesto y decir el sentido de nuestro voto.*

*Decir dos cosas: primero, mostrar nuestro apoyo y solidaridad a toda la gente en paro de este municipio, y a la gente que aún no estando en paro estaba con dificultades por hipotecas, trabajo,… Y segundo hacer referencia al tema presupuestario.*

*Para Ezker Batua se cierra con este presupuesto un ciclo que se comienza en esta legislatura, y se abre otro ciclo.*

*Nosotros cuando nos presentamos a las elecciones o cuando entramos en Gobiernos (venimos de un ciclo en el que hemos estado en el Gobierno Vasco) no lo hacemos ni por gobernar ni por tener más representación, esa es una de las opciones*

handiagoa izatearren. Gizartea aldatzeko erabiltzen dugun aukeretako bat da.

Benetan uste dugu hau ez dela gure aurrekontua, baina bestalde, gurea izan zitekeela ere pentsatzen dugu, benetan hurbiltzen baita azken urte hauetan defendatzen egon garen horretara.

Ez gara hemengo Gobernuan egon, ez dugu negoziatu udal gobernu-kide bagina bezala, baina halere, urteak igaro eta gero, gure eskuetara iritsi den aurrekontu honetan zenbait gai aurkitu ditugu jasota, eta poztu egin gara.

Horregatik esaten dugu erakunde politiko gisa planteatu genuena lortu dugun ziklo bat ixten dela, hain zuzen ere, gizartean eragitea eta aldatzea, gobernuetatik eta gobernu ez direnetatik at; eta gure poza adierazi nahi dugu, baita gure konpromisoa ere, aurrekontu honen ostean udalerri honetan irekita dauden beste gai batzuetan lanean jarraitzeko.

Logikoa denez, aurrekontu honen alde emango dugu botoa, eta ondoren aipatzen ditugun hauek aurrekontuan azaltzen direlako poztuko gara: Andradi urbanizatzea, denbora zati handi bat, interesa eta ilusioa eskatu dituena, ez bakarrik Udal honetan, baizik eta baita lehengo legegintzaldian guk zuzendu genuen Sailean.

Bidegorria eta Etxanoko bide berria. Zubizabaleko sarbidearen aldaketa. Hemen esan beharra dugu, gure proposamen bat izan arren, proiektuak oso nabarmen hobetzen duela guk planteatu genuena, ez bakarrik Zubizabalerako sarbide berria egitea planteatzen duelako, baizik eta ingurua asko hobetzeko eta udalerriko gune hori udalerriko parte izaten hasteko aukera zabaltzen duelako. Ildo horretatik, benetan eskertu nahi diegu proiektua egin dutenei eta proiektuan inplikatuta egon diren guztiei.

*que utilizamos para cambiar la sociedad.*

*Creemos sinceramente que este no es nuestro presupuesto pero también creemos que podría serlo tranquilamente, y que se acerca mucho a lo que nosotros hemos estado defendiendo durante estos años.*

*Ni hemos estado en el Gobierno aquí, ni hemos negociado como si fuéramos parte del gobierno municipal, pero sin embargo nos encontramos con un presupuesto en el que después de años, distintos temas se encuentran presupuestados, y nos alegramos de ello.*

*Por eso decimos que se cierra un ciclo en el que nosotros hemos conseguido lo que nos planteamos como organización política, que es conseguir influir en la sociedad y cambiar, más allá de gobiernos o no gobiernos y mostramos de verdad nuestra alegría y mostramos también nuestro compromiso para después de este presupuesto seguir trabajando en otros temas que están abiertos en este municipio.*

*Lógicamente vamos a votar favorablemente a este presupuesto y alegrarnos porque aparezcan presupuestados: la urbanización de Andrandi, que no solo a este Ayuntamiento sino que a la Consejería que nosotros dirigimos en esta pasada legislatura le ha llevado tiempo, interés e ilusión para poder hacerla.*

*El bidegorri y el nuevo camino a Etxano. La modificación del acceso a Zubizabala. Ahí si tenemos que decir que aunque fuera una propuesta nuestra, el Proyecto que se va a llevar a cabo, supera con creces lo que nosotros planteamos, porque no solo se hace un nuevo acceso a Zubizabala, sino que, se abre la posibilidad de mejorar mucho la zona y de empezar a que esa zona del municipio pueda formar parte del municipio. En ese sentido si mostramos nuestro agradecimiento a quienes han realizado el proyecto o a todos los que hayan estado implicados en ese*

Beste gai bat **Auzobusarena** da. Askotan errepikatu dugun gaietako bat da. Proposatu zenean ezinezkoa ematen zuen, baina azkenean ikusiko dugu ezinezkoa zena ez dela benetan ezinezkoa izango. Eskerrik asko denei, besterik ez.

**Calvo and., PP:**

Egun on guztiei.

Ezer baino lehen kontu bat. Posta elektronikoz bidali zaigun memorian, gaztelaniazko zatia 2010eko memoria da, baina euskarazkoan 2009koa dela uste dut. Dokumentu berean azaltzen da dena batera, aipatu nahi dut arazorik ez egoteko.

Nik ere labur egingo dut. Seguruenik Vicente baino pixka bat gehiago luzatuko naiz, baina ez gehiegi.

Egia da oraingoan gaia eztabaidatu dugula, seguruenik gustura hartuko genuen denbora pixka bat gehiago aurrekontuak aztertzeko, jakin baikenekien aurtengo aurrekontua apur bat ezberdina izango zela, aldaketak egongo zirela, eta gustura hartuko genuen denbora pixka bat gehiago izatea.

Nire aldetik dena begiratu dudala uste dut, eta uste dut agertzen dena aztertu dudala.

Gaur eztabaidatuko dugu 2010. urterako aurrekontu bat, krisi ekonomiko larriarekin jarraituko dugun urterako, orain dela urte bete gure taldeak ere hitz egin zuen hortaz (egun bat gora behera) hementxe bertan.

Gobernuko taldeak 2009. urterako aurkeztu zuen aurrekontua errealitate sozialera ez zela egokitzen ikusten genuen, batez ere 2009. urtean zehar pairatu behar genuen egoera ekonomikora, eta horregatik eskatu genituen neurri garrantzitsu batzuk, gastu arrunta murriztea esate baterako, hau da, hainbat partidatan gastuak murriztea, besteak beste, prentsa, protokolo arretak, aldizkariak, bestelako gastu batzuk,

*proyecto.*

*Por último, por centrarnos en los temas que nosotros hemos hecho más hincapié, el tema del* ***Auzobus*** *que parecía algo imposible cuando se planteó y que por fin vamos a ver que lo imposible, no es imposible. Gracias a todos y sin más.*

**Sra. Calvo del PP**

*Buenos días a todos.*

*Una cosa previa. En la memoria que se nos mandó por correo electrónico la parte de castellano es la memoria del 2010, pero la parte de euskera creo que es la memoria del 2009. Está todo unido dentro del mismo documento, lo digo para que no haya ningún problema.*

*Yo también voy a ser breve. Seguramente me extenderé un poquito más que Vicente pero tampoco mucho.*

*Es verdad que esta vez hemos debatido el tema, quizá nos hubiera gustado tener un poquito más de tiempo para ver los presupuestos porque sí sabíamos que este año iba a ser un poco diferente el presupuesto, iba a haber varios cambios y sí nos hubiera gustado tener un poco más de tiempo.*

*Por mi parte creo que me lo he mirado todo y creo que he podido sacar lo que había en él.*

*Hoy vamos a debatir un presupuesto para el año 2010, un año en el que seguiremos con la grave crisis económica de la cual ya hablamos por parte de este grupo hace un año(día arriba, día abajo) en este mismo lugar.*

*En el presupuesto del 2009 presentado por el equipo de gobierno veíamos que el mismo no se ajustaba a la realidad social pero sobre todo, a la económica, que íbamos a sufrir a lo largo del 2009, y por eso solicitamos una serie de medidas importantes como la reducción del gasto corriente, o sea partidas como la de prensa, atenciones protocolarias, revistas, otros gastos diversos, material de oficina*

inbentariatzen ez den bulegoko gastua eta publizitatea. Baina Alkateak beti erantzuten zidan gauza bera, hori ez zela posible, gastu arruntak, 2. kapituluak gauza asko hartzen zituelako barnean, eta ez dela posible, baina ez da horrela, beharrak hala eskatzen duenean, posible da egitea. Dena den, partida horietako batzuetan gastuak murriztu diren arren, beste batzuetan murrizpena oso txikia izan da gure ustez, eta beste batzuetan handitu egin dira. Halere, ematen du bide onetik hasi garela, krisi ekonomikoari esker bada ere, eta kasu apur bat egiten hasi zaigula ematen du.

*no inventariable, publicidad,…pero el Alcalde siempre me contestaba lo mismo, que eso no era posible,porque el gasto corriente, el capítulo 2 abarca muchas cosas y que no es posible, pues bien, cuando la necesidad aprieta, se puede hacer. Pero a pesar de haber realizado una reducción de algunas de esas partidas, en otras consideramos que la reducción ha sido mínima y que otras incluso se han incrementado, pero parece que hemos empezado la buena senda, aunque sea debido a la crisis económica, y se nos empieza a hacer un poco caso.*

Normalean, talde honek aurrekontuei <u>emendakin zerrenda</u> luze bat aurkeztu ohi du, baina dagoena ikusita, eta kontuan izanik une honetan dugun egoera ekonomikoa lehentasunezkotzat jotzen ditugun alderdi bitan zentratzea erabaki dugu. Gure ahalegin guztiek bat egin behar duten arlo bi dira, izan ere, bertan talde behartsuenek topo egiten baitute tamaina honetako krisi ekonomiko bat pairatu dugunean. Zoritxarrez 2010. urtean zehar pairatzen jarraituko dugu, ez dakigu noiz arte. Arlo horiek Gizarte Ongizatea eta Ekonomi Sustapena dira.

*Normalmente este grupo presenta una larga <u>lista de enmiendas</u> a los presupuestos pero visto lo visto, y viendo que la situación económica que tenemos en este momento nos hemos vuelto a centrar en 2 aspectos que consideramos prioritarios. 2 áreas donde se deben encaminar todos nuestros esfuerzos porque son donde confluyen los grupos mas necesitados cuando se produce una crisis económica del calibre de la que hemos padecido pero que por desgracia seguimos padeciendo a lo largo del 2010 y no sabemos hasta cuando la padeceremos, como son el área de Bienestar social y el área de Promoción económica.*

<u>Gizarte Ongizate sailaren</u> barruan, lehengo urtean ere komentatu nuen, 2009. urtean etxez etxeko zerbitzuaren beharra dutenen kopurua handitu egingo zela aurreikusi genuen, izan ere, krisi ekonomikoak eraginda, jende askok ezingo zituen ordaindu egoitza pribatuak (publikoak oso urriak dira) eta etxean gelditu beharko zuten, baina etxez etxeko laguntza zerbitzu modukoa erabiliz. Eta horrelaxe gertatu da, 2009. urtean zehar 170.000 €-ko kreditu aldaketa bat egin behar izan baita. Gure ustetan egoera hau berriro emango da 2010ean, egoera ekonomiko orokorra ez baita hobetu.

*Dentro del <u>área de Bienestar social</u>, ya el año pasado comenté, que quizás ,en este 2009 se vería incrementadas las necesidades de las personas que acuden al servicio de ayuda a domicilio debido a la situación de crisis económica porque veíamos que mucha gente no iba a poderse pagar las residencias privadas (porque las públicas escasean) y se iban a tener que quedar en casa pero utilizando un servicio como es la ayuda a domicilio, y así ha sido porque a lo largo del 2009 hemos tenido que realizar una transferencia de crédito para esta partida de 170.000€. Nos*

Baina gainera, gure nagusien egoera ekonomikoa okertu egiten da egungo moduko krisi egoeretan, eta partida honetan hazkundea jaso den arren, tamalez, ez dugu uste nahikoa izango denik.

*imaginamos que esta situación se va a repetir en 2010 porque la situación económica en general no mejora, pero es que la situación económica de nuestros mayores empeora en situaciones de crisis como la actual y a pesar del incremento que se ha producido en esta partida, muy a nuestro pesar, consideramos que la misma no va a ser suficiente.*

Herritar asko kezkatzen duen beste gai bat ere badago, baina gure ustez kezka hori gutxitu egingo litzateke herritarrek jasotzen dituzten laguntzen kontrola egingo balitz. Gure ustez ezin da onartu pertsona jakin batzuen interes bakarra izatea estatu/foru erakunde edo tokiko erakundeetatik kobratzea, gizartearen alde ezer egin gabe trukean.

*También hay un tema que preocupa a muchos ciudadanos, pero consideramos que esta preocupación disminuiría si se produjera un control de las ayudas que reciben los ciudadanos, porque consideramos que no podemos permitir que determinadas personas tengan como único interés cobrar del estado/institución foral o institución local, sin realizar nada a cambio por la sociedad.*

Eta gobernu taldeak aztertzea espero dugun (ez dut inolako zalantzarik hortaz) proposamen berri gisa catering sozial baten zerbitzua abian jartzea proposatzen dugu. Horietako batzuk ikusi ditut eta kostua ez da oso handia; eguneko zentroan jatetxe-jangela bat badagoela badakit, baina guk proposatzen dugun zerbitzua zuzenduko litzaieke eguneko zentrora joan ezin duten edo nahi ez duten pertsonei.

*Y como propuesta novedosa que esperamos sea estudiada por el equipo de gobierno (que no tengo la menor duda de ello) es la puesta en marcha de un servicio de catering social (he estado viendo algunos de ellos y el coste de los mismos no es muy elevado; sé que hay un restaurante-comedor en el centro de día pero este servicio sería para las personas que no puedan o no quieran desplazarse hasta el centro de día.*

Talde honek kezka berezia duen bigarren saila Ekonomi Sustapenekoa da. Nire kideetako batzuek agian pentsatuko dute fijazio berezia dudala sail horrekiko, baina gure ustetan jarrita genituen itxaropenak ez dira betetzen ari.

*La segunda área por la que este grupo tiene especial preocupación es el área de Promoción económica. Pensará alguno de mis compañeros que tengo una especial fijación en este departamento, pero es que consideramos que no está generado las expectativas que teníamos depositadas en el mismo.*

Jarraitzen dugu pentsatzen partida eta programa nahaspila bat dagoela, oposizioari oso zail jartzen diona sail horren kontrola. Baina gainera, programa horien zati handiena egin ere ez da egiten, eta jarraitzen dugu pentsatzen sail oso horretan beharrezkoak diren bizpahiru

*Seguimos considerando que existe un maremágnum de partidas y programas, que hace difícil controlar por parte de la oposición este departamento, pero es que casi la mayoría de estos programas no se ejecutan, y seguimos opinando que todo este departamento se puede concretar en 2-*

programa zehaztu daitezkeela eta horietan lan egin.

6 urte pasa dira abian jartzerako, eta gure ustez eman diren aurrerapenak oso-oso txikiak izan dira, aurten mugimenduren bat eman den arren. Baina beharrak bultzaka datoz, izan ere 2008an aurreikusten ziren une honetan pairatzen ari garen egoeraren lehenengo zantzuak, eta halere, 2009ko erdialdera arte ez da hasi gauza batzuk egiten.

Hemen ere emendakin bat aurkeztu dugu, agian ez zen beharrezkoa, izan ere egintzat ematen bainuen: Amorebieta-Etxanoko Udalak seme-alaben jaiotza edo adopzioagatik emango lituzkeen laguntzak arautuko lukeen araudia sortzea. Kontua da gaurko egunean ez dagoela inon jasota.

Lehengo apirilean talde honek aurkeztu zuen mozio bat hori eskatuz, eta gai politikoetarako batzordean denak ados egonik erabaki zen mozioa ekonomi sustapen batzordera pasatzea garatzeko. Kontua da, sail horretan diru-laguntzen ordenantza aztertzen genbiltzanez bete-betean, bertan sartzea erabaki zela. Baina hilabete batzuk igaro, eta irailaren amaieran galdetu nuenean ordenantzaren egoerari buruz, alde batera utzita zegoela erantzun zidaten, gainerako talde politikoekin kontsultatu gabe, eta are gutxiago proposamena egin zuen taldearekin, Alderdi Popularra, hain zuzen. Horren ondorioz, haurren jaiotza edo adopzioagatiko diru-laguntzen araudiaren gaia ordenantza independente gisa aztertzea eskatu nuen, bestela inoiz ez zitzaiola helduko ikusten bainuen. Gaia urrian konponduko zela erantzun zidaten. Bada gaur arte ez dugu ezer ikusi. Okerrena da laguntza horiek onartuta eta emanda behar zutela (horixe baitzen talde

*3 programas necesarios y trabajar en ellos.*

*Consideramos que ya han pasado 6 años para la puesta en marcha del mismo, pero vemos que el avance del mismo es mínimo a pesar de que se ha producido este año algún movimiento, pero es que también la necesidad aprieta, porque en el 2008 ya se veían los primeros inicios de la situación que estamos padeciendo, pero no ha sido hasta mediados del 2009 cuando se ha empezado a realizar algunas cosas.*

*Aquí también hemos presentado una enmienda que quizás no era necesaria porque yo daba por hecho que la misma ya tendría que estar en marcha y es la creación de una normativa que regulara ayudas dadas por el ayuntamiento de Amorebieta-Etxano por nacimiento o adopción de hijos. Pero es que no está recogida en ningún lado a fecha de hoy.*

*El pasado mes de abril este grupo presentó una moción en que se pedía esto, y en la comisión de asuntos políticos estando todos de acuerdo se decidió que la misma pasara a la comisión de promoción económica para desarrollar la misma. Pues bien, como en este departamento estábamos en pleno estudio de la ordenanza de subvenciones se decidió introducirla en la misma, pero tras pasar unos cuantos meses a finales de septiembre pregunto como va esta ordenanza general de subvenciones y me comentan que ha sido aparcada, sin consultar con el resto de los grupos políticos y menos con el grupo proponente, el Partido Popular. Así que pedí que el tema de la normativa de subvención por nacimiento o adopción de niños sea tratada como ordenanza independiente porque si no veía que la misma no se iba a ejecutar nunca, y se me informa que en el mes de octubre se solucionaría el tema; pues bien, hasta ahora no tenemos nada. Lo peor de todo es que estas ayudas tenían que haber*

politiko guztien borondatea) 2009az geroztik. Otoitz egitea besterik ez zait geratzen 2010. urtetik aurrera zornotzarrek jaso ditzaten laguntza horiek.

*estado aprobadas y otorgadas (porque así era la voluntad de todos los grupos políticos) desde el 2009. Solo me queda rezar para que las mismas sean recibidas por los vecinos zornotzarras a partir del 2010.*

Diru-laguntzak handitzea elkarte eta kirol elkarteentzat, eta kultur eta kirol jarduerentzat ere eskatu dugu, krisi une hauetan lehenengo kaltetuak direlakoan gaudelako, oso posible baita aurten, berriro ere, babesleak gutxitzea eta elkarte batzuek bizirauteko Udalak ematen dizkien laguntzak baino ez izatea, FAtik talde horiei ematen zaizkien ekarpenak ere jaitsi egin baitira.

*También hemos solicitado un incremento de subvenciones a asociaciones y clubes deportivos, y a la realización de eventos culturales y deportivos porque consideramos que en momentos de crisis son los primeros perjudicados, ya que es muy probable que, este año de nuevo, los patrocinadores desciendan y que algunas asociaciones solo tengan para subsistir las ayudas que les presta el ayuntamiento, porque es verdad que desde la DF han descendido las aportaciones a estos grupos.*

Azken urte luzeetan zehar kezka adierazi dugun beste gai bat, udaltzaingoa da, hain zuzen ere. Gure ustez urtero handitu behar da plantilla, gure herriko biztanleria handitzen ari delako eta dauden beharrek udaltzainen kopurua handitzea eskatzen dutelako; txanda guztiak bete behar dira, baita agenteen oporrak ere, kalean haien presentzia handiagoa izatea lortzeko.

*Otro tema en el que hemos planteado nuestra preocupación a lo largo de estos años es con el departamento de la policía municipal. Consideramos que es necesario incrementar la plantilla cada año, porque la población de nuestro municipio crece y porque las necesidades hacen que el número de policías que se necesitan sean mayores, es necesario cubrir todos los turnos, y las vacaciones de los agentes para hacer así que su presencia en la calle sea mayor.*

Gure ustez batzorde berezi bat edo azpibatzorde bat beharko litzateke udalerriarentzat izugarrizko garrantzia duen sail honetarako. Era horretan, zehaztasun handiagoz ezagutzeko aukera izango genuke bere garaian mahai gainean jartzen saiatu ginen zenbait arazo. Alkatea, sail horretako aginterik gorena, ez zegoen (beste konpromiso bat zuelako) bilera batean izan zen.

*Consideramos que es necesario tener una comisión especial sobre este departamento de vital importancia para el municipio o una subcomisión para conocer con mayor detalle los problemas que en su momento intentamos poner sobre la mesa en una reunión en la que no se encontraba presente el alcalde (porque tenía otro compromiso), máximo jefe del mismo.*

Eta beti bezala 2 emendakin aurkezten dut inongo aurrekontutan azaldu behar ez liratekeenak, presoen bisitetarako laguntzak eta Udalbide, hain zuzen. Egia esan, itxaropen apur bat banuen urriko datan ez zelako inolako transferentziarik

*Y como siempre presento 2 enmiendas que no deberían constar en ningún presupuesto como es la ayuda para visitas a presos y la de Udalbide. La verdad es que este año tenía un poco de esperanza porque a fecha de octubre no se había*

eman lehenengo kontzeptupean, eta zera pentsatu nuen, bai inozentea, Udal honek ez zituela finantzatuko bidaia horiek, baina ez, gobernu taldeak baieztatu didanez eskatzen badira eman egingo dituzte, eta aurten beranduago eskatu dituzte. Beraz, nire poza putza.

Bigarren partidari dagokionez, Udalbidekoa, egia da ez dela ezer ordaindu urteetan, baina urtero mantendu egiten da kopuru hori aurrekontuan, baina dirudienez beharrak sortzen direnean ideia politikoak ahuldu egiten dira eta diru kopuru hori desagertu egin da, ez ordaindu nahi ez delako, baizik eta aurrekontua doitu egin behar delako. Tristea da, baina zerbait bada.

Azkenik, amaitzeko, urtero bezala apirilean zehar (gutxi gorabehera) 2009ko aurrekontuaren likidazioaren dekretua izango dugu. Amaitzen ari den urtean sortu den diruzaintzako geldikina azaltzen da bertan. Gobernu taldeari bakarrik eskatu nahi diot geldikin hori ez erabiltzeko interbentzioaren lehenengo zatian aipatu ditudan partiden gastuak estaltzeko, eta gauza bera eskatzen dut Zapateroren aldetik bigarren E plana dela-eta gastu sozialerako emango zaizkigun 300.000 €-tik gorako zenbatekoarekin.

Azaldu dudan guztiagatik gure botoa **EZEZKOA** izango da.

**Atxurra jn., EA:**

Vicentek esan duen gauza bera esango dut.

Hau guztia irakurri ondoren argipenen bat eman dezaket, baina ez dut gogorik iskanbiletan sartzeko. Esango dudana hobetzeko asmoarekin esango dut eta ez inori behatza begian sartzeko asmotan.

Entzunda izateko behin eta berriro errepikatu behar da.

*producido ninguna transferencia por el primer concepto y ya me imaginaba lo mejor, ingenua de mí, que este ayuntamiento ya no iba a financiar estos viajes, pues no, y según me ha confirmado el equipo de gobierno si se piden se van a dar y es que este año las han pedido mas tarde. Así que todo mi gozo en un pozo.*

*Con lo que respecta a la segunda partida, la de Udalbide, es verdad que no se ha pagado nada en años, pero todos los años esta cantidad se mantenía en el presupuesto, pero parece que cuando la necesidad aprieta los idearios políticos flaquean y esta cantidad ha desaparecido, no porque no se quiera pagar sino porque hay que ajustar el presupuesto. Un poco triste pero menos es nada.*

*Ya para finalizar, como todos los años a lo largo del mes de abril (mas o menos) tenemos el decreto de liquidación del presupuesto del 2009 donde consta el remanente de tesorería que se ha generado este año que ya acaba, pues lo único que pido al equipo de gobierno es que este no sea destinado a cubrir los gastos de las partidas de las que he hablado en la primera parte de mi intervención y lo mismo pido para los mas de 300.000€ que se nos van a dar por parte de Zapatero con el segundo plan E destinados a gasto social.*

*Por todo lo expuesto, nuestro voto será **NEGATIVO***

**Sr. Atxurra de EA**

*Voy a decir lo mismo que Vicente.*

*Después de leer esto alguna aclaración puedo hacer, pero no quiero entrar en polémica. Lo que voy a decir es con el propósito de mejorar y no con la intención de meter el dedo en el ojo a nadie.*

*Para hacerse oír hay que insistir una y otra vez.*

Abiadura handian dabilen mundu honetan ez da erraza hor zehar dauden gauzatxoei lekua egitea, gure bizimoduaren zati direnak, eta bizi dituztenei eragiten dietenak, pairatzen dituztenak, bere inguruan, eta hori da nik neuk egiten dudana.

Urte bete igaro da, baina arazoak berdin-berdin daude. Motorrekin zarata ateratzen dutenak lasai asko paseatzen dira udalerrian; zakurrak solte ibiltzen dira, eta kaka egiten dute sudur puntan jartzen zaien lekuan; udalerriko alde batek jarraitzen du jasaten autopistak sortzen duen gehiegizko zarata; maiatzean inauguratu zen Zelaieta parke berri ponpoxoa dugu oraindik konpondu ez diren bide segurtasun arazo handiekin; eta ez dakigu noiz ikusiko dugun anbulatorio berria. Nik hemen esan nahiko nuke Alkatearen laguntzaz gain, PSE eta PPren laguntzak ere eskertuko nituzkeela, orain boterea zuen esku dago, herrian bizi zarete eta gustatuko litzaidake ahal bada gaur bertan eta bestela beste egunen batean, jakitea zer nolako plana duzuen anbulatorio berriari buruz.

Txarto amaituriko obrak, zubiaren eta Forjasen arteko bidegorria bezala eta abar. Trenak errepidea mozten du bi puntutan udalerriaren erdian, eta zer egin da lurperatzeko? Nire ustez ezer ere ez edo oso gutxi behintzat. Jakin badakit garai onak ez direla eta ez diot errua Alkateari leporatzen, azken batean egin dezakeena egiten baitu, baina bestalde, aitortu behar da Galdakaoko alkateak metroaren alde borrokatzen dela, Durangokoa trena lurperatzearen alde eta Lemoakoak atseden hartzen duela etxeko lanak eginda.

Abiadura handiko trena, aldiz, ziztu bizian doa, hondatzen eta bitan zatitzen mendi, zelai eta beharrezkoa den guztia. Nire asmakizuna ez den zazpi p-en araua aplikatzen da: PSOE, PP, PNV, patronala, pilotazoa, herri paganoa. Erabaki

*No es fácil en un mundo que corre a gran velocidad dejar un resquicio para estas cosillas que están ahí, que forman parte de la vida y que afectan a quienes las viven, las sufren y a su entorno, y eso es lo que yo hago.*

*Ha transcurrido un año, pero los problemas siguen exactamente igual. Los motoruidistas se pasean por el municipio con total impunida; los perros andan sueltos y defecan donde les da la real gana; una parte del municipio sigue aguantando el ruido excesivo producido por los coches de la autopista; tenemos un flamante parque nuevo en Zelaieta inaugurado en mayo con problemas de seguridad vial y aún no se han corregido. Y el nuevo ambulatorio que no sabemos cuando se hará realidad. Yo aquí quería decir que aparte de la ayuda del señor Alcalde, agradecería la ayuda de los señores del PSE y del PP, que ahora teneis el poder y vivís en el pueblo, me gustaría si es posible hoy, u otro día, que nos dijerais que planes teneis sobre el nuevo ambulatorio.*

*Las obras mal terminadas, como el bidegorri entre el puente y Forjas, etc,… Tenemos un tren que corta la carretera en dos puntos en el centro del municipio, y ¿ que se ha hecho para soterrarlo? Pues yo creo que nada o poco. Ya se que los tiempos son malos y tampoco le echo la culpa al Alcalde, porque puede hacer lo que puede hacer, pero también reconocer que el Alcalde de Galdakao lucha por el metro, el de Durango por el soterramiento y el de Lemona descansan con los deberes hechos.*

*En cambio, el tren de alta velocidad va viento en popa, destrozando y dividiendo en dos: montes, prados y lo que haga falta. Se aplica la regla de las siete pes que no es invento mío, PSOE, PP, PNV, patronal, pelotazo, pueblo pagano. Decisiones*

politikoak dira denen onerako, garapenaren alde eta ekonomi hazkundearen aldekoak direlakoan saltzen direnak; baina benetan interes ekonomiko pribatuei erantzuten diete, eta demokrazia eta komunikazioa ulertzeko modu jakin bati, propaganda naziari inbidiarik ez diona.

Sarrera honen ondoren, 2010eko aurrekontuari helduko diogu.

Atsotitz arabiar batek zioen altuegi hegan egiten duen txoriaren patua erortzea dela; Amorebietara ekarrita esango genuke finantzak horrenbeste zabaltzen dituenak zenbaki gorritan amaituko duela, eta horixe da 2010ean gertatuko zaiguna.

Zenbait zinegotzigotan bisturia aplikatu den arren, nire iritziz esku hartze berriak beharko dira datozen ekitaldietan, izan ere, egungo gastuarekin eta diru bilketa murritzagoarekin kudeaketa ez baita bideragarria izango.

Ados nago udaltzain agentearen lanpostu berriaren gaiarekin, baina herriaren pertzepzioa da arazoak ez direla konpontzen lanpostuen zerrenda handituz, baizik eta erabilera arrazional batekin, antolakuntza modernoarekin; eta gai politiko bat da. Ez nator bat Beatrizekin plantillak mugagabe handitzea defendatzen duenean, udaltzaingoak dagozkion lanak egin behar ditu, eta administrariek berea. Lortu behar da udaltzaingoak duen plantillarekin kalean egotea, eta bestelako lanak administrariek egin ditzatela. Ez dut uste ideia iraultzailea denik hain zuzen, baina modua izan daiteke herritarrek nabaritzeko udaltzaingoa eraginkorra dela benetan.

Diru-laguntza nominaturala: 10.500 € hirugarren adineko elkartearentzat. Kontuan izanik 2.500 bat bazkide direla, benetan lotsagarria da.

Santa Maria elizarentzat 40.000 €.

*políticas que se venden como impulsores del bien común, del desarrollo, del progreso económico pero que responden a intereses económicos privados y a una manera de entender la democracia y la comunicación que poco tiene que envidiar a la de la propaganda nazi.*

*Después de la introducción vamos con el presupuesto del 2010.*

*Un viejo proverbio árabe asegura que el pájaro que vuela demasiado alto está destinado a caer; que traducido a Amorebieta quiere decir que quien despliega las finanzas al final termina en números rojos y eso es lo que nos va a ocurrir en 2010.*

*A pesar del bisturí empleado en diversas concejalías, en mi opinión en los próximos ejercicios serán necesarios nuevas intervenciones, porque con el gasto actual y con menos recaudación la gestión será inviable.*

*El tema de la nueva plaza del agente municipal estoy de acuerdo, pero la percepción ciudadana es que no se solucionan los problemas con un aumento de plantilla, sino con una utilización racional, con una organización moderna y esto es un tema político. Yo no estoy de acuerdo con Beatriz en aumentar indefinidamente las plantillas, sino que la policía municipal se dedique a lo que se tiene que dedicar, y los administrativos se dediquen a lo que se tienen que dedicar. Lo que hay que hacer es que la policía municipal con la plantilla que tenemos esté en la calle y otros trabajos lo hagan los administrativos. Creo que no es una idea revolucionaria precisamente, pero sería una manera de que la ciudadanía perciba que, efectivamente, la policía municipal es eficiente.*

*Subvención nominatural: 10.500 €*

Eta nik jakin gabe eliza udalarena dena. Guztiz aurka. Apaizek beren buruak lagundu beharko dituzte eta ez nire diruarekin, eta imajinatzen dut batek baino gehiagok pentsatzen duela nik bezala.

*para la asociación de la tercera edad, teniendo en cuenta que son unos 2500 socios, de verdad una vergüenza.*

*Para la iglesia de Sta. María 40.000 €. Yo sin enterarme de que la iglesia era municipal. Radicalmente en contra. Los curas tendrán que subvencionarse ellos mismos y no del dinero mío, y me imagino que alguno más opina lo mismo que yo.*

Kirol diru-laguntzetarako 274.000 €. Argiak eta ilunak, hurrengo urtean berrikustekotan.

*En el tema de las subvenciones deportivas 274.000 €. Luces y sombras, a revisar el año que viene.*

Inbertsioetan. Nire ustez egia da urterako inbertsio batzuk adostuta genituela eta zirrikitu oso txikia geratzen zela, baina uste dut obren gaian eskua sartu beharra dagoela, 2010ean ez da posible izango, baina bai 2011n, 2012an, 2013an eta abar, inbertsio oso esanguratsuak eginez, gutxienez bi milioi eurokoak urtean, bestela urte batzuk barru ezusteko handia hartuko dugu.

*En inversiones. En mi opinión, es verdad que teníamos unas inversiones ya pactadas para el año y que quedaba muy poco resquicido, pero creo que al tema de las obras hay que meterle mano, en el 2010 ya no, pero si en el 2011, en el 2012, en el 2013,… con unas inversiones muy significativas del orden de al menos dos millones de euros al año, porque dentro de unos años vamos a tener un serio disgusto.*

Ingurumenean ere inbertsio gehiago behar da. Nik uste dut ingurumenean inbertsioak ez direla inoiz izango nahikoak.

*También más inversiones en medio ambiente. Yo creo que en medio ambiente las inversiones nunca van a ser las suficientes.*

Ekonomi sustapenaren gaia dela-eta. Nik uste dut oso sail garrantzitsua dela, batez ere krisi garaian eta orain dela bi urterekiko langabezi bikoitzarekin. Sail honek Udaleko izarra izan beharko luke. Berriro diot, badakit ez dagoela aurrekonturik, baina bat nator Beatrizekin, programa gehiegi dago. Nire ustez oso programa gutxi eduki behar da, oso ondo burutuak, horrek arinduko luke dugun langabezi izugarria, %10ekoa hain zuzen.

*En el tema de promoción económica. Yo creo que este es un Departamento superimportante y en tiempo de crisis y con el doble de paro que hace dos años, este Departamento debería ser la estrella de este Ayuntamiento. Vuelvo a decir que ya se que no hay más presupuesto, pero coincido con Beatriz que hay excesivos programas. En mi opinión hay que tener muy pocos programas y muy bien ejecutados, que es lo que haría paliar el paro brutal que hay, un 10 %.*

Egungo belaunaldien beharrak asetzea etorkizunekoaren berezko beharrei erantzuteko aukerak arriskuan jarri gabe da garapen iraunkorraren definizioa. Karbono gutxiko ekonomia baten aldeko trantsizio energetikoak gainditu ditu pertsona konprometituen, enpresa ameslarien eta erakunde ekologisten ideia

*La definición del desarrollo sostenible es satisfacer las necesidades de las generaciones presentes sin comprometer las posibilidades de las del futuro para atender sus propias necesidades. La transición energética hacia una economía baja en carbono es ya mucho más que una idea feliz de personas*

zoriontsuaren mugak. Ekonomia iraunkorragoaren aldeko trantsizioa izango da datorren hamarkadan nazioarteko ekonomiaren modernizazioa sostengatuko duen ardatza. Adibide gisa, aurtengo azaroaren 1ean Eolok gogor jo zuen asteburuan, eta Espainiako parkeari aukera eman zion sekulako botere erakustaldia egiteko. Igande goizaldean haize errotek elektrizitatearen %53aren eskaerari erantzun zioten eta ekoizpenaren errekorra lortu zuten, 11.620 Mw/h; hau da, 11 zentral nuklearrek edo 15 Boroek sortzen dutenaren baliokidea, baina CO2 isuri barik eta hondakin erradioaktiboak sortu barik.

Horregatik EAk jarraitzen du apustua egiten energia garbien alde, eta nire asmoa da udal eraikin guztiak panelez betetzea helburu bikoitzarekin, ez kutsatzea, eta era berean etekinak sortzea udal ekonomian.

Amaitzeko proposamen bat dut: egun zinegotzigoek ondo, erdipurdi eta gaizki funtzionatzen dute, eta ez da egoera berria, kontuan izanik zinegotziek uztartu behar dituztela beren lana eta zinegotzigoarena, familia eta lagunak artatzeaz gain. Eta momentuz ez gara gai bi lekutan batera egoteko. Nik proposatzen dut aztertzen hastea, hurrengo legegintzaldian aplikatzekotan, hiru zinegotzigo handi sortzea, balio duten hiru lagunekin eta kudeaketa helburuak jarriz, erabat liberatuta. Gaur egun ez da posible ondo kudeatzea fondo publiko oso garrantzitsuak eta era berean lan egitea enpresa batean.

Gabonetako ateetan gaude eta denek opa diegu denei zorionak eta urte berri on. Zoritxarrez 81 familiari lagun maite bat falta zaie. Sindikatuen datuen arabera lan istripuen ondorioz 81 lagun hil

*comprometidas, empresas visionarias y organizaciones ecologistas. La transición hacia una economía más sostenible va a se el eje sobre el que va a pivotar la modernización de la economía internacional la próxima década y como ejemplo, el 1 de noviembre de este año, Eolo sopló con fuerza el fin de semana y permitió al parque español realizar una auténtica exhibición de poderío. En la madrugada del domingo los molinos de viento llegaron a atender el 53% de la demanda de electricidad y marcaron un record de producción de 11.620 Mw/hora; el equivalente a 11 centrales nucleares o a 15 Boroas, sin emisión de CO2 ni generar residuos radiactivos por ello.*

*Por ello EA sigue apostando por las energías limpias y mi intención es llenar de paneles todos los edificios municipales con la finalidad doble de no contaminar y al mismo tiempo generar beneficios para las arcas municipales.*

*Para terminar tengo una propuesta: actualmente las concejalías funcionan entre bien, regular y mal, y no es una situación nueva. Teniendo en cuenta que los concejales tienen que compaginar su trabajo y la titularidad de la concejalía, aparte de atender a la familia, los amigos,… Y que de momento no podemos estar al mismo tiempo en dos sitios, yo propongo que se vaya estudiando para aplicarlo en la próxima legislatura la formación de tres super-concejalías con tres personas de valía y con objetivos en la gestión, que estarían liberadas. En los tiempos actuales no es posible gestionar satisfactoriamente importantes fondos públicos y al mismo tiempo trabajar en una empresa.*

*Estamos en vispera de navidades y todos nos deseamos zorionak eta urte berri on. Desgraciadamente a 81 familias les falta un ser querido. Según datos de los sindicatos en Euskadi han fallecido por*

dira Euskadin. Benetako tragedia da, eta ezin dugu onartu. Lagun hauetatik 80 lurperatu dira familiek eta lagunek lagunduta, eta langileetako bat Estatuko ohoreekin, Zapatero, Rajoy, Francisco López, Pérez Rubalcaba, Basagoiti, Ibarretxe, Urkullu bertan zirela. Lehengo urtean esan nuen eta aurten berrio diot, hipokriten herri bat da hau. Eta h letraz jarraitu nahiko nuke, baina nahikoa ondo hezitakoa naiz eta ez dut esango. Moral bikoitza, bata lehen mailako langilea da eta gainerakoak benetako pariak.

Nolabait konpentsatzeko isiltasun minutu bat eskatu nahi nuke hil diren langile bakoitza omentzeko eta gure doluminak adierazi familiei eta lagunei.

**AURREKONTUARI BAI**

**Castellet jn., PSE-EE:**

Egun on. Botoaren azalpenera pasatu aurretik, Javierri argitu nahi diot guk bakarrik gobernatzen dugula, eta Euskadiko Alderdi Sozialista dela gobernatzen duena, eta ez Alderdi Popularra. Modu berean aurreko urteetan ez dizut entzun Batasunarekin edo ANVrekin edo ez dakit norekin gobernatzen zenutenik, izan ere, apoio puntualak zenituzten eta batez ere, apoio oso garrantzitsuak une garrantzitsuenetan. Niri ez zait bururatu esatea haiekin gobernatzen ari zinetela, EAk, EBk eta PNVk gobernatzen zenuten. Une hauetan Euskadiko Alderdi Sozialistak gobernatzen du.

Azken urteetan gure taldeak onartu egin ditu gobernu taldeak aurkeztu dituen aurrekontuak. Guztietan egin ditugu ekarpenak, batzuetan jaso dira, beste batzuetan ez. Beti jardun dugu herritarren interesak alderdiaren interesen aurretik jarrita. Aurkeztu diren aurrekontu guztietan hitz egiteko prest egon gara, ezin bestela izan, eta aurten ere,

*accidentes en sus puestos de trabajo 81 personas. Esto es una auténtica tragedia que no debemos de permitir. De estas personas 80 han sido enterradas asistidos por las familias y amigos, y un trabajador con honores de Estado con la asistencia de Zapatero, Rajoy, Francisco López, Pérez Rubalcaba, Basagoiti, Ibarretxe, Urkullu,… Lo dije el año pasado y lo digo este, éste es un país de hipócritas. Y me gustaría seguir con la h, soy un tío bastante educado y no lo voy a decir. Con doble moral, uno es un trabajador de primera clase y los demás unos auténticos parias.*

*Para compensar de alguna manera quiero pedir un minuto de silencio para honrar a todos y cada uno de los trabajadores fallecidos y nuestro sentido pésame a las familias y amigos.*

***SI AL PRESUPUESTO***

**Sr. Castellet del PSE-EE:**

*Buenos días. Antes de pasar a la explicación del voto, aclararle a Javier que nosotros gobernamos en solitario, es el Partido Socialista de Euskadi el que gobierna y no el Partido Popular. Lo mismo que en los anteriores años no te he oído decir que gobernabais vosotros con Batasuna o ANV o quien fuera, ya que teníais también apoyos puntuales y sobre todo apoyos muy importantes en los momentos importantes. A mí no se me ocurre decir que estabais gobernando con ellos, gobernabais EA,EB y PNV. En estos momentos gobierna el Partido Socialista de Euskadi.*

*En los últimos años nuestro grupo ha aprobado los presupuestos que nos ha presentado el equipo de gobierno. En todos ellos hemos hecho nuestras aportaciones, unas se han recogido y otras no. Lo hemos hecho anteponiendo siempre los intereses partidistas al interes general de nuestros vecinos. En todos y cada uno de los presupuestos que se han presentado, hemos*

gehienetan akordioetara iritsita, eta gure aurrekontuak ez diren arren, aurreikusi diren proiektu onak baloratu dira.

*estado abiertos al diálogo como no puede ser de otra manera, también este año, llegando a acuerdos la mayoría de ellos, aunque no sean nuestros presupuestos pero valorando los proyectos buenos que en ellos se contemplaban.*

Lehen komentatu dugun bezala, urtero aurkeztu ditugu gure proposamenak. Gobernu taldeak batzuk onartu ditu, eta beste batzuk ez, negoziazio guztietan logikoa den bezala. Logikaren barruan sartzen ez dena da akordio batzuetara iristea eta horietako zati bat ez betetzea. Ulertzen dugu batzuetan zailtasunak egon daitezkeela proiekturen batean, baina horietako askotan borondate politikoa falta izan da. Hala, 2008koan 10 puntutatik 5 bete gabe daude eta bat erdizka. 2009. urtean are okerrago, 5 puntutatik bakarra bete da, orain beteko da, Larrea eskola publikoaren patioaren estaldura hain zuzen. Eta bi urte hauetan bete ez den puntu bat dago oso garrantzitsua, guretzat behintzat, eta herritar askorentzat, hain zuzen, gazteentzako etxebizitza alokairurako laguntza, eta azterketa ere ez da egin. Egia da garai ekonomiko txarra pasatzen ari garela, baina egia da baita ere, egoera hau gazteek pairatzen dutela batik bat.

*Como hemos comentado antes, cada año hemos presentado nuestras propuestas. Unas han sido asumidas por el equipo de gobierno y otras no, como es lógico en toda negociación. Lo que ya no entra dentro de la lógica es que a los acuerdos que se llega una parte de ellos no se cumplan. Entendemos que a veces puede haber dificultades para algún proyecto, pero en muchos de ellos lo que ha faltado es voluntad política. Así en 2008 de 10 puntos 5 siguen sin cumplirse y uno a medias. En el 2009 aún es peor, de 5 puntos solo se ha cumplido uno, se va a cumplir ahora, la cubrición del patio de la escuela pública de Larrea. Y en estos dos años hay un incumplimiento muy importante, al menos para nosotros, y para muchos vecinos (valga de ejemplo la ayuda para el alquiler de vivienda para jovenes, que ni siquiera se ha hecho el estudio). Es verdad que estamos atravesando una mala época económica, pero no es menos verdad que en estas circunstancias los peor parados son los jóvenes.*

HHIrentzat lokal egonkorrak eskatu genituen, ezin baita beti mailegutan ibili, baina ez da ezer egin eta horrek irakurketa bakarra du, ez dago benetako aldeko apustua funtziona dezan Durangon egin den bezala esate baterako.

*Pedimos unos locales estables para la EPA porque no se puede estar siempre de prestado, pero no se ha hecho nada y eso solo tiene una lectura, y es que no hay una apuesta real para que esto funcione como se ha hecho por ejemplo en Durango.*

20.000 € sartu ziren aurrekontuan skate park bat egiteko, eta egin gabe jarraitzen du.

*Se presupuestó 20.000 € para la construcción de un skate park y sigue sin hacerse.*

Eta are onartezinagoa dena guretzat, 2008an adostu genuelako zati bat, eta baita 2009an ere: Jauregizahar auzuneko urbanizatze lanak. Proiektu honen barruan garrantzitsuena estolderiaren konponketa da, osasun publikoko arazo bat baita.

*Lo que es más intolerable para nosotros, porque lo acordamos en el 2008 una parte y también en el 2009, es la reurbanización del Bº de Jauregizahar. Dentro de este proyecto lo más importante es el arreglo del alcantarillado que supone*

Baina arrazoi bat dela edo ez dela, egin gabe jarraitzen du, eta egunetik egunera egoera okertzen ari da.

Badirudi orain partida bat erabiliko dela azterketa egiteko, baina 2009ko aurrekontuan ere bazegoen beste leku batean amaitu duen 125.000 €-ko partida bat. Edozein kasutan proiektua 2010ean hasiko litzateke, zorterik badugu eta beste leku batetik dirua iristen bazaigu, beraz, berriro ere, borondate politikoa falta da, ez baitugu pentsatzen asmoa denik auzokoei ordainaraztea auzoak udalarekin duen auziagatik. Bide batez esan, auzi horri hasiera eman zioten auzotarren %90 dagoeneko ez dela Jauregizaharren bizi. Bazegoen aukera aurrekontu honetan partida handi samar bat emateko horretan, apur bat gehiago zorpetzea besterik ez zuen eskatzen, eta 6 milioitan sarturik egonda, bat gehiago ez zen nabarituko. Gainera akordioa dago Udalaren eta gastatu beharreko dirua utziko duen finantza entitatearen artean. Guk ez genuen hau kritikatuko, nahiz eta zorpetze maila handia izan, administrazio publikoa eredu izan behar baitu krisi garaian.

*un problema de salud pública. Pero por una razón u otra esto sigue sin hacerse, y el deterioro aumenta cada día.*

*Es verdad que ahora parece que se va a destinar una partida para hacer el estudio, pero también en el presupuesto del 2009 existía una partida de 125.000 € que han ido a parar a otro sitio. En todo caso, este proyecto se empezaría en 2010, si tenemos suerte y nos viene el dinero de otro lugar, por lo que una vez más falta voluntad política, porque no queremos pensar que esto sea hacerles pagar a los vecinos de este barrio el contencioso que tiene con el ayuntamiento. Por cierto, que el 90% de los vecinos que empezaron aquel contencioso ya no viven en Jauregizahar. Porque se podía haber destinado ya una partida importante dentro de este presupuesto, solo había que haberse endeudado un poco más, porque metidos en 6 millones, uno más no se iba a notar. Además, existe el acuerdo del Ayuntamiento con la entidad financiera que preste el dinero que se vaya a gastar. Nosotros no íbamos a criticar que se haría esto, aunque el endeudamiento sea grande, porque en época de crisis la administración pública debe de dar ejemplo.*

Aurrekontu honetan berriro insistitu dugu bai proiektu honetan bai HHIrenean. Kosturik eskatzen ez duen ideiaren bat ere ekarri dugu, Ixer azoka atera eta Zubiondo plazara edo inguruetara eramatea adibidez. Era horretan, Ixer auzoan aparkalekuak sortzeko aukera egongo litzateke. Eta babes etxebizitzak egiten direnean pisuak baino garaje kopuru bikoitza egin eta inguru horretako auzokoei eskaintzea.

Jakin badakigu ez dela unerik onena inbertsioak egiteko, eta are gehiago diru gehiena aurreko proiektuetan konprometituta egonda, beraz, aurten ere oso ondo etorriko zaigu E II Planeko dirua, gainera egin den bezala, aukera

*En este presupuesto hemos vuelto a insistir en este proyecto y en de la EPA. También hemos aportado alguna idea que no lleva ningún coste como sacar el mercadillo de Ixer y trasladarlo a la plaza Zubiondo o alrededores. Así se podrían crear aparcamientos en el barrio de Ixer. Y cuando se hagan las viviendas protegidas hacer el doble de garajes que de pisos y ofertarlos a los vecinos de esta zona.*

*Sabemos que no estamos en el mejor momento para hacer inversiones y más estando la mayoría del dinero comprometido en proyectos anteriores, por lo que un año más nos va a venir muy bien el dinero del Plan E II, que además nos da*

ematen digu %20a gastu arruntetan erabiltzeko, hau da, gizarte ongizatean.

Bestalde, ikusi dugu ahalegin handia egin dela gastuak murrizteko aukera egon den lekuan, nahiz eta gure ustez kultur sailean badagoen partidaren bat gutxiago murriztu zitekeena eta konpentsatu arlo horretan gure ustez beharrezkoak ez diren beste batzuekin.

Agian, falta izan da ere ahalegin hori politikoek egitea, jasotzen ditugun diru-ekarpenak %10 jaitsita. Egia da bestalde, azken 2 urteetan izoztuta egon direla, baina eredu izaten lehenengoak izan behar dugula uste dugu. Gure taldea neurri horren alde egingo luke.

Gure taldeak ez du botorik emango aurrekontu honen alde, eta horrela jokatuko du funtsean azken bi urte hauetan gobernu taldeak ez duelako bete adostera iritsi ginen zenbait akordio. Alderdi arduratsua gara, euskal udalerrien %60tik gora udaletan gobernatzen duena, eta egungo krisi egoera larri honetan ezin dugu aurrekontuaren aurka eman botoa, nahiz eta aurrekonturik onena ez izan guretzat; eta gure auzokoa ez delako gobernu taldearen betetze ezen errudun bakarra.

Ez zaigu aurrekontu txarra iruditzen, inbertsio handiak daude, partida handiak ere gizarte ongizaterako, baina gure ustetan proiektu garrantzitsu batzuk, guretzat behintzat, falta dira. Baina batez ere betetze ezak falta dira.

Gure taldea abstenitu egingo da.

Gure aldetik udalbatza osoari, kazetariei, langileei eta gure herritarrei eguberri zoriontsuak eta urte berri ona opatzea besterik ez. Zorionak eta urte berri on. Eskerrik asko.

*la posibilidad como así se ha hecho de destinar el 20% a gasto corriente, o sea a bienestar social.*

*También hemos visto que se ha hecho un importante esfuerzo en recortar los gastos allá donde se haya podido, aunque hay alguna partida en el área de cultura que se podía haber recortado menos y compensarlo con otras que para nosotros son innecesarias en este mismo área.*

*Quizás también haya faltado que ese esfuerzo lo habríamos hecho también los políticos rebajándonos un 10% las percepciones que recibimos, aunque es verdad que se han congelado los 2 últimos años, pero creemos que los primeros que debemos dar ejemplo somos nosotros. Nuestro grupo apoyaría esa medida.*

*Nuestro grupo no va a dar su voto favorable a este presupuesto y lo hace fundamentalmente por el incumplimiento que ha hecho el equipo de Gobierno en estos dos últimos años, de los acuerdos a que habíamos llegado. Nosotros somos un partido responsable, un partido que gobierna más del 60% de los municipios vascos y en una situación tan difícil de crisis económica como la actual no podemos votar en contra del presupuesto, aunque no sea el mejor para nosotros y porque nuestro vecino no solo es culpable de los incumplimientos del equipo de gobierno.*

*No nos parece un mal presupuesto, hay inversiones muy importantes, hay unas partidas muy importantes para bienestar social, pero nosotros creemos que faltan proyectos también importantes, por lo menos para nosotros. Pero, sobre todo falta los incumplimientos que se han hecho.*

*Nuestro grupo se va a abstener.*

*Solo nos queda el desear a toda la Corporación, a los periodistas, a los trabajadores y a nuestros vecinos unas felices fiestas y un próspero año nuevo. Zorionak eta urte berri on. Eskerrik asko.*

***Agirrebeitia jn., EAJ/PNV***

*Egun on danori. Ogasun eta Ondare informazio batzordearen buru naizen aldetik, gaur eta hemen eztabaidatuko ditugun aurrekontuen gainean xehetasun batzuk aipatu gura deutsuet. Hiru informazio batzorde egin dira, azaroan eta abenduan. Horretaz gain, alderdi polítiko guztiegaz bildu gara. Batzar horietan alderdi guztien eskaerak jaso doguz, eta euren proposamenak aztertu eta eztabaidatu. Abenduan berriro bildu giñen Alderdi Sozialistarekin, Ezker Batuarekin, Eusko Alkartasunarekin eta Alderdi Popularrarekin. Alderdi guztietako eskaerak ikusi eta gero, batzar haietan aurkeztu gendun aurrekontu hau. Ez da Eusko Alderdi Jeltzalearen aurrekontua, guztiona baizik.*

*Aurrekontuen proiektu honetan planteatzen diren jarduera-ardatz nagusiak baldintzatuta daude gure ogasunean bildutakoaren murrizpenagatik eta aurreko ekitaldietan konprometituta genituen inbertsio ugariengatik, aho batez denok onartuak.*

*Egoera honen aurrean ahalegin handia egin dugu gastu arrunta %6, pertsonal gastuak %3 eta transferentzia arruntak %20 murrizteko.*

*Aurrekontu doitua da, soila, errealista eta Amorebieta-Etxanoko egungo egoerarekin bat datorrena. Dagoeneko konprometituta dauden azpiegiturak ez dira geldituko, eta hori soil-soilik lor daiteke kontuak osasuntsu badaude eta gastuari lehentasuna emanez, eta horretarako zuekin guztiekin kontatu dugu.*

*Aurrekontuek erakusten digute udaletik aplikatuko diren politiken erradiografia. Jarraian aipatuko ditugun hauek dira:*

**Sr. Agirrebeitia de EAJ/PNV**

Buenos días a todos/as. En calidad de presidente de la comisión informativa de Hacienda y Patrimonio, querría ofrecer algunos detalles sobre los presupuestos que estamos debatiendo hoy. Se han realizado tres reuniones de la comisión en noviembre y diciembre. Además nos hemos reunido con todos los grupos políticos. En esas reuniones hemos recogido todas las aportaciones de todos los partidos, que hemos analizado y debatido. En diciembre nos reunimos de nuevo con el Partido Socialista, con Ezker Batua, con Eusko Alkartasuna y con el Partido Popular. Después de analizar todas las aportaciones, presentamos en dichas reuniones el presupuesto actual. No es el presupuesto del Partido Nacionalista Vasco, se trata del presupuesto de todos.

Los principales ejes de actuación que se plantean en este proyecto de presupuestos vienen condicionados por el gran decrecimiento recaudatorio de nuestras haciendas y por las numerosas inversiones comprometidas de ejercicios anteriores, aprobadas por unanimidad entre todos.

Ante esta situación hemos realizado un importante esfuerzo en la reducción del gasto corriente, en un 6%, gastos de personal en un 3% y las transferencias corrientes en un 20%.

Se trata de un presupuesto ajustado, austero, realista y acorde a la coyuntura actual de Amorebienta-Etxano. Ninguna de las infraestructuras comprometidas se paraliza y esto solo se puede conseguir a través de unas cuentas saneadas y priorizando gasto, para lo cual hemos contado con todos vosotros.

Los presupuestos nos muestran la radiografía de las políticas que se aplicarán desde el ayuntamiento, que son las siguientes:

*Langilegoaren eta gastu arruntei eustea sustatzea, gastu sozial eta zerbitzuei dagozkien partidetan izan ezik.*

*Hirugarren adinerako eta ezgaituentzat hain garrantzitsua den Nafarroa Zentroan zerbitzua ondo hornitua eskaintzea. Horren sendotzeak zentroaren gastu arrunta handitzea ekarriko du, etxez etxeko laguntza zerbitzuari dagokionez bereziki.*

*Garapen iraunkorraren aldeko apustua egitea ondorengo jardueren bidez: auzobusa, bizikleten alokairua, eguzki-panelak, Etxanoko bidegorria eta Jauregibarria 2012 hiru urteko planarekin egingo den apustu handia. Gure helburua da gure udalerria erreferentzia puntua bilakatzea mugikortasun iraunkorrean, ekonomia arduratsuan eta turismo berdean.*

*Inbertsio publikoa sustatzea ekonomian eta enpleguan duen eragin biderkatzaileagatik. Udalaren egoera ekonomikoa eta finantzarioa osasuntsua da azken urteetan egindako kudeaketa onaren ondorioz, eta horrek aukera ematen digu 13 milioi euro inguru izateko inbertsioetarako. Apustu handia eta ausarta da, baina oinarriak sendoak dira eta Udalaren egonkortasun ekonomikoa bermatzeko modukoak.*

*Egoitza sektore berrien garapena sustatzea, Amorebieta-Etxano modu armoniatsuan hazi dadin, eta era berean, erraztu egingo da sarbidea babeseko etxebizitzan.*

*Gure herriko gizarte-, kultura- eta kirol-taldeetatik sor daitezkeen ekimenei laguntza ekonomikoa mantentzea.*

*Sustapen eta Enplegu Sailetik lanean jarraitzea lan munduan talde baztertuenak txertatu ahal izateko, formazio planekin langabetuak lan munduan berriro sartzeko, beharrezkoak*

Promover la contención de gastos de personal y gastos corrientes, a excepción de las partidas relativas a gasto social y servicios.

Prestar en el Centro Nafarroa un servicio bien dotado, de gran importancia para la 3ª Edad y el colectivo de disminuídos, por lo que su consolidación supone un incremento del gasto corriente del propio centro, especialmente en lo referente al servicio de ayuda a domicilio

Apostar por el desarrollo sostenible con las siguientes actuaciones: auzobus, alquiler de bicicletas, paneles solares, bidegorri de Etxano y la gran apuesta que se realiza con el plan trianual Jauregibarria 2012, al objeto de que nuestro municipio sea referente en la movilidad sostenible, en la economía responsable y en el turismo verde.

Impulsar la inversión pública por su efecto multiplicador en la economía y en el empleo. La situación económico financiera del Ayuntamiento es saneada, fruto de la buena gestión realizada en los últimos años, lo cual nos permite tener una cifra cercana a los 13 millones de euros en inversiones. La apuesta es fuerte y atrevida, pero con los cimientos sólidos que garantizan la estabilidad económica del Ayuntamiento.

Impulsar el desarrollo de nuevos sectores residenciales, para que Amorebieta-Etxano crezca de forma armoniosa y a su vez se facilita el acceso a la vivienda protegida.

Mantener el apoyo económico desde el Ayuntamiento a las iniciativas que surgan desde los diferentes colectivos sociales, culturales y deportivos de nuestro pueblo.

Continuar trabajando desde el Departamento de Promoción y Empleo, para introducir en el mundo laboral a los grupos más excluídos, con planes de

*diren foroak sustatuz ehun ekonomiko eta sozialaren sinergia guztiak bideratu ahal izateko.*

*Udal aurrekontua 2010erako 32.309.178 €-koa da, 2009. urtearekiko %5 gehiago. Aurreikusitako gastuak finantzatzeko finantza-pasibora joko da, 5.799.083 €-ko aurrekontua duena. 2009an zehar jarraituko dugun lan ildoari eman behar diogu segida, planteaturiko erronkak aurrera eramateko gaitasun nahikoa badugula erakutsiz. Herria guztiona da eta denen artean hobetu behar dugu.*

*Amaitzeko eskertu nahi nuke dokumentu hau lantzen parte hartu duzuen guztiek erakutsi duzuen asmo ona, oposizioko taldeetatik hasi eta Udaleko langile guztietaraino. Baina bereziki eskertu behar dut EAJ-PNV nire taldeko zinegotziek egin duten ahalegina zenbakiak bat etortzeko, egungo egoeran eginkizun benetan korapilatsua eta esker txarrekoa.*

formación dirigidos a la reinserción laboral de los desempleados, impulsando los foros necesarios para encauzar todas las sinergias del tejido económico y social.

El presupuesto municipal para el 2010 asciende a 32.309.178 €, lo que supone un incremento del 5% con respecto al año 2009. Para la finaciación de los gasto previstos cabe señalar que se acude al pasivo financiero, presupuestandose la cantidad de 5.799.083 €. Debemos de continuar con la línea de trabajo llevada a cabo a lo largo del 2009, demostrando que tenemos capacidad suficiente para llevar adelante todos los retos planteados. El pueblo es de todos y lo debemos mejorar entre todos.

Para terminar quisiera agradecer la predisposición que habeis mostrado todos aquellos que habeis tomado parte en la elaboración de este documento, desde los grupos de la oposición hasta los trabajadores del Ayuntamiento. Pero tengo que agradecer especialmente el esfuerzo que han hecho los concejales de mi grupo EAJ-PNV para que cuadrasen los números, tarea complicada e ingrata en la actual coyuntura.

*Aldeko botoa eman duten alderdiei eskerrak eman nahi dizkiet. Alderdi Popularra ez da ezertxo ere aldatu, beste urte batzuetako ildo berean jarraitzen du, horrekin kontatzen genuen eta egia esan hitz egiteko eta aztertzeko dena aztertu egiten dugu, eta Udalbatza ez da urtero gauza berberei buruz hitz egiteko foroa.*

Agradecer a los partidos que han votado a favor. El Partido Popular no ha cambiado ni una coma, sigue en la misma línea que otros años, era algo que teníamos asumido y la verdad es que lo que tenemos que hablar y lo que tenemos que analizar lo analizamos, y en el Pleno no es el foro para seguir todos los años hablando de las mismas cosas.

*Aldatu den bakarra Alderdi Sozialista izan da. Hemen azaldu ditu ez-betetze batzuk, guztiz ñabargarriak, baina funtsean Alderdi Sozialistaren aldaketa ez da oinarritzen gobernu taldearen betetze ezetan. Alderdi Sozialistak berak amaitu du onartzen aurrekontu ona dela, ezin bestela esan gastu arruntak,*

El único que ha cambiado es el Partido Socialista. Hoy aquí ha expuesto una serie de incumplimientos, totalmente matizables, pero en el fondo el cambio del Partido Socialista no está en los incumplimientos del equipo de gobierno. El mismo Partido Socialista ha acabado reconociendo que es un buen presupuesto,

*pertsonalaren gastuak jaisten ari garenean, eta batez ere, haiek apoiaturiko azpiegituren alde apustua egiten ari garenean, ez ordaintzen; egoera horretan zail samarra da aurrekontu txarra dela esatea.*

*Arazoa izan daiteke Alderdi Sozialistaren boto aldaketa gure ustetan, haien artean dituzten arazo txiki batzuek eraginda ote den. Eta orduan demagogia pixka bat egin, eta Jauregizaharren atzean ezkutatu; gobernu talde honek Jauregizaharren aldeko apustua egin du. Azterketa bat egin du auzoaren berrurbanizatze handia egiteko, eta Alderdi Sozialistari azaldu zitzaion, faseak erakutsi zaizkio, zeintzuk diren garrantzitsuenak, eta badaki gobernu talde honek konpromisoa hartu duela inbertsioak han egiteko.*

*Bestalde, ezin da Pleno honetara etorri eskolako patioaren estaldura aldarrikatuz eta ondoren abstenitu. Hemen mundu guztia abstenitzen bada ez da eskolako patioa estaliko. Hemen eskolako patioa estaltzearen aldeko apustua egiten ari garenak EA, EB eta PNV gara. Funtsean, pixkanaka-pixkanaka Alderdi Sozialista gobernu taldeari trabak jartzen ari zaio. Anbulatorioaren gaiarekin egin zuen bere garaian. Egia esan, Bengoa jaunarekin ikusten zaituztet lanean, akordioa behintzat hobea izan dadin, egonez gero, bai, elkarrekin lanean ikusten zaituztet. Guk herri honetara anbulatoriorik onena ekarri nahi dugu, zerbitzurik onenekin. Baina hemen lanera.*

*Eskerrik asko eta eguberri on danori.*

**Calvo and., PP:**

Andoniri ez diot ezer esango. Askotan hitz egin dugu eta ehunka posta elektroniko bidali dizkiogu elkarri

no puede decir otra cosa cuando estamos bajando los gastos corrientes, los gastos de personal y sobre todo, estamos apostando y no pagando ninguna infraestructura apoyada por ellos, pues es bastante complicado decir que es un mal presupuesto.

El problema puede ser que el Partido Socialista, o nosotros intuímos que el cambio de voto pueda ser por pequeños problemas que pueden tener ellos. Entonces escudarse y hacer un poco de demagogia con el tema de Jauregizahar, este equipo de gobierno está apostando por Jauregizahar. Ha hecho un estudio para realizar una reurbanización potentísima en el barrio, y se le ha explicado al Partido Socialista, se le ha enseñado que fases tiene, cuales son las más importantes, y sabe que es un compromiso de este equipo de gobierno hacer las inversiones allí.

Por otro lado, no se puede venir a este Pleno abanderando la cubrición del patio de la escuela y abstenerse. Si aquí todo el mundo se abstiene no se cubre el patio de la escuela. Aquí los que estamos apostando por la cubrición del patio de la escuela somos EA, EB y PNV. Y en el fondo poquito a poquito, el Partido Socialista se está dedicando a poner palitos en la rueda del equipo de gobierno. Lo hizo en su día con el ambulatorio. La verdad os veo trabajando con el Sr. Bengoa para que por lo menos sea bastante mejor el acuerdo, si es que lo hay, os veo trabajando. Nosotros de la mano para traer a este pueblo el mejor ambulatorio, con los mejores servicios, de la mano. Pero aquí a trabajar.

Eskerrik asko eta egu berri on danori.

**Sra. Calvo del PP:**

*A Andoni no le voy a comentar nada. Hemos hablado muchas veces y correos electrónicos nos hemos mandado*

abenduan. Hiru gauza komentatu nahi nituzke, besterik ez.

Atxurrari, agian gaizki azaldu dut. Nik ez dut mugarik gabe plantilla handitu nahi, baina bai uste dut beharrezkoa dela iristea muga batera edo udaltzain kopuru jakin batera, gaur egun ez dagoena. Uste dut urteetan egin dudan errebindikazio bat dela, plantilla handitzea, hain zuzen.

Andonik berriro atera duenez anbulatorioaren gaia, esan nahi nuke guk gure esku dagoena egiteko prest gaudela, eta Basagoitik Lopezekin hitz egin behar badu gai honi buruz, ez dezala Atxurrak zalantzarik izan, hitz egingo dugu, beste proiektu batzuei buruz hitz egiten ari garen bezala.

Ni saiatuko naiz, izango ditugun elkarrizketa horien baitan, udalerriko trenbidea lurperatzea ere azter dadin.

*tropecientos en este mes de diciembre. Simplemente comentar 3 cosas.*

*A Atxurra, quizas me he explicado mal. Yo no quiero incrementar indefinidamente la plantilla, pero si que creo que es necesario llegar a un límite o a una cantidad de policías municipales que ahora mismo no se tiene. Creo que es una reivindicación que he hecho durante varios años, que se incrementara la plantilla.*

*Como ha vuelto a salir ahora por parte de Andoni el tema del ambulatorio de Amorebieta, decir que lo que esté en nuestra mano y si Basagoiti tiene que hablar con López para este tema que no le quepa duda a Atxurra que lo haremos, igual que estamos hablando con otra serie de proyectos.*

*Yo intentaré que, dentro de estas conversaciones que se tengan, el soterramiento de las vías en el municipio también se trate.*

**Castellet jn., PSE-EE:**

Erantzun daiteke aurrekontu honen alde, ez zaiguna aurrekontu txarra iruditzen, guk ez dugula botoa emango, barne arazoak daudelako edo ez daudelako... Gauza bat bai dago nahikoa argi. Nahi baduzu 2008an eta 2009an lortu genituen akordioak irakurriko dizkizut eta esango dizut zer ez den bete. Zerbait adosten baduzu, 2008ko akordio garrantzitsuak bete ziren. Bazeuden beste batzuk horren garrantzitsuak ez zirenak: Erasmus beketarako 2.500 €-ko diru-laguntza osagarria ematea Udalaren aldetik; eskoletako guraso elkarteei laguntza bikoiztea eskola orduz kanpoko jardueretarako eta kirol ekintzetarako; euskara doan ikasteko aukera gurasoentzat (gehiegizko kostua da hau); animazio jarduerak antolatzea Nafarroa landetan uztailetik abuztura; pergolan musika-hilabetea, batez ere, uztaileko eta iraileko hamabostaldian; taichi edo pilates moduko jarduera fisikoak, 22 urteko gazteentzat

**Sr. Castellet del PSE-EE:**

*Se puede contestar que nosotros no votamos a este presupuesto, que no nos parece mal presupuesto, porque hay problemas o deja de haber problemas internos,… Lo que si hay es una cosa que está bastante clara. Si quieres leo los acuerdos a los que habíamos llegado en 2008 y 2009 y te digo cuales son los incumplimientos. Si tú acuerdas algo los acuerdos del 2008 los importantes se cumplieron. Había otros que no eran tan importantes: conceder una subvención complementaria por parte del Ayuntamiento de 2500 € para becas Erasmus; doblar la ayuda de las APAS tanto para extraescolares como deportivas; gratuidad para todos aquellos padres y madres que quieran aprender euskera (esto es un coste excesivo); crear actividades en las campas de Nafarroa de animación de julio a setiembre; mes musical en la pérgola, sobre todo en la quincena de julio y setiembre; actividades físicas como taichí*

aisialdi guneak sortzea edo utzita dauzkatenak arautzea lokalen egokitzea diruz lagunduta. 2009an, Jauregizaharreko gaia, 25-35 urte bitarteko gazteentzat laguntzak etxebizitza alokatzeko, 300 €-koa eta 3 urtez gehienez ere; skate parkea egitea; Jauregizahar eta Ogenbarrena auzoetako estolderiaren arazoa aztertzea, egia da Ogenbarrenan ez ginela akordio horretara iritsi, baina jarri egin genuen; HHI lekuz aldatzea eta gutxieneko baldintzak betetzen dituen lekuren batera eramatea.

Akordio hauek guztiak bete gabe daude. Gero esan daiteke guk ez dugula aurrekontuaren aldeko botorik eman gai politikoengatik edo nahi denagatik, baina betetze ez direnak hortxe daude. Baliteke urte batetik bestera denbora nahikorik ez izatea, baina bi urte pasatu direnean eta aurreko bi urteetako akordioak bete ez direnean beteko ez direla esan nahi du. Horixe da arrazoi nagusia.

Gatozen anbulatorioaren gaira. Gu abstenitu egin ginen, ez genuen kontrako botorik eman eta ez gaude anbulatorioaren kontra huts-hutsean, gure ustez anbulatorio ona izango baita. Guk esaten genuena da Udalak egin behar dituen kontzesioen aldean jaso behar diren zerbitzuak gutxiegi direla, eta argi eta garbi, Udal honekin batera lan egin behar badugu zerbitzu gehiago ekar ditzaten, zalantza izpirik ez izan, lan egingo dugu, guretzat garrantzitsuena baita herritarrek zerbitzu gehiago izatea eta Durangora edo beste leku batzuetara jo behar ez izatea.

Gure laguntza izango duzue horretarako eta gainerako guztia egiteko ere.

Horixe izan da aurten arrazoi nagusia aurrekontuaren aldeko botorik ez emateko, eta gustura emango genuen botoa, baina aurkakoa ere ez dugu emango.

*o pilates… para jóvenes de 22 años crear espacios de ocio o regular los que tienen en estos momentos subvencionando el acondicionamiento de locales. El tema de Jauregizahar en el 2009 subvención para el alquiler de vivienda para jóvenes de 25 a 35 años de 300 € por un tiempo máximo de 3 años; construcción del skate park; estudiar el problema de alcantarillado de los barrios de Jauregizahar y Ogenbarrena, en Ogenbarrena es verdad que no se llegó a ese acuerdo, pero lo pusimos; llevar a la EPA a algún lugar que reuna unas mínimas condiciones.*

*Estos son acuerdos que están incumplidos. Luego se puede decir, que nosotros no votamos el presupuesto favorablemente por cuestiones políticas o por lo que sea, pero los incumplimientos están ahí. Puede que de un año para otro no de tiempo, pero cuando pasan dos años y no se han cumplido acuerdos de dos años anteriores es que no se van a cumplir. Esa es la razón fundamental.*

*En el tema del ambulatorio. Nosotros nos abstuvimos, no votamos en contra y no estamos en contra del ambulatorio como tal, nos parece que va a ser un buen ambulatorio. Lo que decíamos es que después de todas las concesiones que dá el Ayuntamiento, los servicios que nos iban a dar eran mínimos, y evidentemente si tenemos que trabajar en conjunto con este Ayuntamiento para que vengan más servicios, no os quepa la menor duda de que lo vamos a hacer, porque lo importante para nosotros es que los vecinos tengan más servicios y no se tengan que desplazar a Durango o a otros sitios.*

*Podeis contar con nuestro apoyo para eso y para todo lo demás.*

*Esa es la razón fundamental de que en este año no votemos favorablemente al presupuesto, que ojalá pudiéramos haberlo votado, pero tampoco lo votamos en contra.*

**Alkate jn.:**

Esan diren gauza batzuei buruz ñabardura pare bat egin nahiko nituzke.

Javier Atxurrak esan ditu gauza batzuk, baina ez naiz sartuko horiek komentatzen. Eliza ez da ondare publikoa, ez da Amorebieta-Etxanoko udalarena, baina zaindu egiten ditugu adituen ustez interesa duten edo ondare historiko eta artistikotzat sailkaturik dauden eraikinak. Eliza, sinestuna izan edo ez, elizaren dorrea eta Santa Maria halaxe daude sailkaturik, eta beraz edozein laguntza zaharberritzeko, dorrea zaharberritzeko, kanpoko itxura *hobe*tzeko, nik uste dut ongi etorria izan behar duela ondare historiko eta artistiko gisa, ez ondare erlijioso gisa. Garbi geratzea nahi dut, guk diruz laguntzen ditugu gobernu taldearen ustez nolabaiteko interesa duten entitate pribatuak eta entitate kulturalak.

Uste dut Amorebietan inork ez duela zalantzan jartzen ondare horren interes artistiko eta kulturala, halaxe sailkaturik dagoena. Era horretan sailkaturik dagoen bakarra dago, izugarria da diru-laguntza horrekin sartzea, ezjakintasunaren ausardia nabarmena.

Gainerakoetaz ez dut ezertxo ere esan beharrik.

Alderdi Sozialistari dagokionez. Nik uste dut irakurtzen ibili den puntuetan, Errege Magoei egindako gutuna irakurri duela. Irakurri ditu negoziazioen baitan zeuden puntuak, baina ez adostu zirenak. Castellet jaunak irakurri dituen puntuetako batzuk ez ziren adostu. Eskatu, eskatu zituzten, baina ondo esan duen bezala, negoziazio batean puntu batzuk sartzen dira eta beste batzuk ez.

Logikoa denez, guk ahal dugun neurrian eta aukerak ahalbidetzen digutenaren heinean, akordio guztiak

**Sr. Alcalde:**

*Yo quería hacer un par de matizaciones a algunas de las cosas que se han dicho.*

*Javier Atxurra ha dicho varias cosas, algunas de las cuales no voy a entrar a comentar. La Iglesia no es patrimonio público, no es parte del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, pero tenemos a gala de que aquellos edificios que tienen algún interés y están catalogados por todos los expertos en la materia como patrimonio histórico-artístico, la Iglesia, sea uno creyente o no creyente, la torre de la iglesia y la Iglesia de Sta. María está catalogada como tal, con lo cual cualquier apoyo a su restauración, a la restauración de la torre, a la mejora de su aspecto exterior,yo creo que debe ser bienvenida como patrimonio histórico-artístico, no como un bien religioso. Quiero que quede claro, nosotros subvencionamos a entes privados, a entes culturales que a juicio del equipo de gobierno tengan cierto interés.*

*Creo que nadie en Amorebieta discute el interés artístico-cultural de ese patrimonio, catalogado como tal. Es el único catalogado como tal, entonces que nos metamos con esa subvención tiene bemoles, o una ignorancia digna de atrevimiento.*

*En lo demás no tengo absolutamente nada que decir.*

*Con respecto al Partido Socialista.Yo creo que en los puntos que ha leído ahí a leído la carta a los Reyes Magos. Ha leído los puntos que estaban sujetos a negociación, pero no los puntos que se acordaron. Algunos de los puntos que ha leído el Sr. Castellet no se acordaron. Son los que pidieron, pero como bien ha dicho, en una negociación algunos puntos entran y otros dejan de entrar.*

*Lógicamente nosotros, en la medida que podemos y en la medida que las*

betetzen saiatzen gara.

Jauregizahar zen aurten burutzeko iazko akordioaren punturik garrantzitsuena. Castellet j.k badaki Jauregizahar auzoan proiektu bat egiten ari dela, Agirrebeitia j.k esan duen bezala, proiektu oso handinahia, di-da batean egin ezin den proiektua. Fase ezberdinetan banatu behar da. Bost fasetan bereizita dago. Banan-banan egiteko asmoa dugu, ez gaitezen katramilatu bostak batera eginez. Ez ditugu beharrezkoak ditugun fondo guztiak, une honetan ez ditugu eskura, baina asmoa da fondo horiek eskuratu ahala proiektua egitea.

Bestalde, auzi-prozesuaren gaia eta Jauregizahar auzoarekiko gobernu taldearen mendeku kontua nahastu nahi izatea ere. Egunean jarri beharra dago. Oso diskurtso zaharra da hori, 87-88 urtekoa, eta 2009an gaude, 2010eko ateetan, hau da, hogeita piku urte pasatu dira. Utz dezagun errekurtsoa, utz dezagun auzia eta utz dezagun bakean hark ekarri zuen guztia.

Nahikoa da, sententzia bat dago, sententziak printzipioz aukera ematen digu Jauregizahar auzoan jarduteko, nik ez dut sartu nahi norena den errua eta norena ez den auzi horretan; auzokoena ote den, batzuena, besteena... baina garbi ikusten dut aurrera begiratu behar dela, eta ez behin eta berriro atzera.

Beste gai batzuei dagokienez. Bozeramale batzuek finantza oreka faltari buruz hitz egin dute. Harrituta nago, orain dela urte batzuk udalerria gehiago zorpetu behar zela sustatzen zutenean. Orain zorpetu egin gara eta badirudi finantza egonkortasunaren arriskua dugula. Bestalde, esaten da inbertsio berrien alde, langile gehiago eta beste gai batzuen aldeko apustua egin behar dela, denek finantza baliabideak behar dituztenak, baina inork ez du esaten nola finantzatuko

*posibilidades nos permiten, intentamos cumplir todos los acuerdos.*

*El punto más importante del acuerdo del pasado año para este, era el tema de Jauregizahar. El Sr. Castellet sabe que en el Barrio Jauregizahar se está haciendo un proyecto, un proyecto como ha dicho el Sr. Agirrebeitia muy ambicioso, y un proyecto que no se puede acometer de buenas a primeras. Hay que dividirlo en varias fases. Está dividido en cinco fases. Tenemos intención de acometerlas una a una, no vaya a ser que nos atragantemos con las cinco a la vez. No tenemos los fondos necesarios, no están ahora mismo a nuestra disposición, pero la idea es que en la medida en que podamos disponer de esos fondos, hacerlo.*

*Por otro lado, mezclar el tema del contencioso aquí y la venganza del equipo de gobierno al barrio de Jauregizahar, hay que ponerse un poco al día ya. Ese es un discurso muy viejo, del año 87-88, estamos en el 2009 para entrar en el 2010 y ya han pasado veintitantos años. Dejemos el recurso, dejemos el contencioso y dejemos todo lo que aquello trajo en paz.*

*Ya está bien, hay una sentencia, la sentencia en principio nos posibilita a actuar en el barrio Jauregizahar, yo no quiero entrar en la polémica de quien es la culpa o de quien deja de ser la culpa; si de los vecinos, de unos, de otros,…pero entiendo que hay que mirar para adelante y no mirar permanentemente hacia atrás.*

*Con respecto a algunas otras cuestiones. Algunos portavoces han hablado de la falta de equilibrio financiero. Me sorprende cuando estaban abogando hace unos años por una mayor endeudamiento del municipio, cuando nos endeudamos parece que tenemos un peligro de estabilidad financiera. Por otro lado, se dice que hay que apostar por nuevas inversiones, por más personal y por otra serie de cuestiones que requieren de*

diren.

Zorra zaindua da, baina ausarta era berean, eta inork ez dit esaten nola finantzatzen den hori. Inork ez diezadala esan nola finantzatu behar diren inbertsio gehiago, zeren eta inbertsio partida oso handia dugu. Nire ustez arduratsu jardun behar da, ezin da tarteka eguzkitan brindis horietako bat egin. Inork ez badit esaten zer partida ekarri, eta nola handitzen den finantzazioa, hitz hutsak dira. Ibarretxe lehendakariak esan zuen bezala, azkenean hutsik dagoen pegarra da zarata handien ateratzen duena, eta badirudi areto honetan horixe ematen dela. Pegar hutsak zarata handia egiten du, baina ez du ezer edo ia ezer.

Orain dela bi hilabete gutxi gorabehera tasak eta zergak izoztea onartu genuen, erabat izoztea. Ematen du igaro egin dela eta inor ez dela horrekin oroitzen, baina onartu egin genuen. Diru sarrera gehiagorik ez badugu nola finantzatu inbertsio berriak, proiektu berriak eta gure zerbitzuak? Ea baten bat azaltzeko moduan den.

*recursos económicos financieros, pero es que nadie dice como se financia.*

*La deuda es contenida pero atrevida también, y nadie me dice como se financia eso. Nadie me diga como se van a financiar mas inversiones, porque tenemos una partida de inversiones importantísima. Yo creo que hay que actuar con cierta responsabilidad, no se puede hacer aquí esos brindis al sol que se hacen de cuando en cuando. Si alguien no me dice que partidas se traen y como se incrementa la financiación, son palabras huecas. Como dijo el Lehendakari Ibarretxe, al final el cántaro vacío es el que más ruído hace, y parece que en este salón se vuelve a cumplir. El cántaro vacío hace muchísimo ruído pero no tiene nada o tiene poco de contenido.*

*Hace dos meses aprobamos todos una congelación de tasas y de impuestos, una congelación total y absoluta. Parece que eso ha pasado y nadie se acuerda de eso, pero lo aprobamos. Si no tenemos más ingresos, ¿cómo financiamos nuevas inversiones, nuevos proyectos o nuevos servicios? Que alguien me lo explique.*

**Castellet jn., PSE-EE:**

Hiru puntuaz arituko naiz, garbi geratzeko guk uste duguna den edo adostu zena.

Jauregizaharreko azterketarako 125.000 € bideratu direnean, adostu delako da, bestela ez zen ezta euro bat ere bideratuko, eta ez da erabiltzen.

Auzo honetan, egia da, Andonik azaldu zidan proiektu bat dagoela, oso proiektu ona iruditzen zait, baina egia da bestalde 1. fasea lotuta dagoela Zapaterorengandik etorri beharreko balizko III. fondoarekin. Bestela ikusiko dugu. Horregatik esaten dut nik, pixka bat gehiago zorpetu gintezkeela eta behar dugun diru hori lortu; azkenean ez balitz beharko ez da hartzen eta kitto.

Skate parkerako azterketa bat

**Sr. Castellet del PSE-EE:**

*Voy a entrar en tres puntos, para que luego se diga si es lo que nosotros creemos o es lo que se acordó.*

*Cuando se destinan 125.000 € para el estudio de Jauregizahar, es porque se ha acordado, si no, no se habría destinado ni un euro, y no se hace uso de ello.*

*En este barrio,es verdad, que hay un proyecto que me explicó Andoni, me parece un proyecto muy bueno, pero es verdad que la 1ª fase está sujeta a si viene un fondo III de Zapatero. Si no ya veremos. Por eso digo yo, que nos podríamos haber endeudado un poco más y tener ese dinero, que hace falta, lo cogemos y que no hace falta, no lo cogemos.*

*Para el skate park había un estudio,*

zegoen, 20.000 € zeuden, beraz, akordio bat. Eta ez da egin, beraz, ez da bete.

Gazteentzako, etxebizitzen alokairurako diru-laguntzaren gaia. Egia da ez zegoela partidarik, baina egia da ere gobernu taldeak oso gustura hartu zuen ideia izan zela, gustatu egin zitzaion. Gero, urte erdi aldera, ez zenez ezer egiten, agian oso garestia izango zelakoan, nik bakarrik proposatu nuen horrekin bat egiteko prest dagoen jendearen balorazioa egitea, eta horren arabera laguntza bat sortu 300 €-koa, 200 €-koa... Baina ez da ezer egin zentzu horretan, eta hori ez zen horren zaila.

Gure ustez hiru proiektu horiek oso garrantzitsuak ziren, eta uste dut herriarentzat ere halaxe direla, herritar guztientzat baitira, ez guretzat. Hori akordioak ez betetzea da. Ez dut ezer gehiagorik esango.

*había 20.000 €, por lo tanto era un acuerdo, y no se ha hecho, o sea, está incumplido.*

*El tema de la subvención para jóvenes, para el alquiler de vivienda. Es verdad que no había partida, pero es verdad, que fué una idea muy bien acogida por el equipo de gobierno, que le gustó. Después se empezó ya a hablar a mediados de año, como no se hacía nada, de que igual era muy costoso, yo simplemente le dije vamos a hacer una valoración de la gente que estaría dispuesta a acogerse a esto y en función de eso, se puede hacer una ayuda de 300 €, de 200 €,… pero es que no se ha hecho nada en ese sentido, y eso no era tan difícil.*

*Para nosotros esos tres proyectos eran muy importantes, y creo que también para el pueblo, porque son cosas para todos los vecinos, no para nosotros. Eso son incumplimientos de acuerdos. No voy a decir nada más.*

**Alkate jn.:**

Azken puntuari buruz ñabardura bat egin nahi nuke. Bozeramaile sozialista nahastu egin da. Alokairuko etxebizitzei buruzko azterketa egiteko 12.000 €-ko partida bat dago. Enpresa batekin hitz egiten ari gara azterketa hori egin dezan. Hori guztia alde batera utzita, apur bat harritzen nau Alderdi Sozialistaren jarrerak; izan ere, berak gobernatzen duen edo gaizki gobernatzen duen beste leku batzuetan, Alderdi Popularrarekin bat edo bakarrik, kontua da fondo publikoen faltan ezkutatzen dela aurrez hitzez adostuta zeuden proiektu pila baten aurrean. Etxebizitzetarako sarbidearen gaiaren ardura, gazteen eta horren gazte ez direnen aldetik, Eusko Jaurlaritzarena da, printzipioz. Erantzukizun hori lehentasun asko eta baliabide gutxi dituen udal batera ekartzea arduragabekeria iruditzen zait.

Beste kontu bat. Alderdi Sozialista eta anbulatorioaren gaia. Gobernu

**Sr.Alcalde:**

*Una matización con respecto al último punto. El portavoz socialista se equivoca. Hay una partida de 12.000 € destinado a hacer ese estudio en cuanto a los pisos de alquiler. Estamos hablando con una empresa para que haga ese estudio. Al margen de todo eso, me sorprende un poco la actitud del Partido Socialista, porque en otros sitios donde gobierna, al alimón con el Partido popular o en solitario, o mal gobierna este país, el caso es que se escuda en la falta de fondos públicos para un montón de proyectos que estaban ya apalabrados de antemano. La responsabilidad en el tema del acceso a la vivienda por parte de los jóvenes o no tan jóvenes, es del Gobierno Vasco, en principio. Trasladar a un Ayuntamiento con muchas prioridades y escaso de recursos esta otra responsabilidad, me parece irresponsable.*

*Otra cuestión. El Partido Socialista*

sozialista berriak zer egingo duen ikustear dago, baina nik uste dut hortik joko dutela, anbulatorio berria egiteko baliabiderik ez dagoela esango dute, ikusten ari naiz. Kasu horretan, ez dut laguntza handirik espero Alderdi Sozialistaren aldetik bozketan abstenitu egin zelako, eta nik nahi dudan gauza bakarra da honi buruz eztabaidatzen dugunean, ez aurrez adostutako zerbitzuak baino gehiago egotea, baizik eta adostutakoak mantentzea. Uste dut horrekin konformatuko nintzatekeela, izan ere zerbitzu horien murrizketaren beldur bainaiz. Hor ikusi nahiko nuke Alderdi Sozialista, gauza bat baita esatea eta bestea egitea. Egiteko garaia denean hortxe ikusi nahi dut, eta berriro diot, iristen ari zaizkigun adierazleak ez dira onak Lakuatik zuzentzen ari zaigun talde berriarentzat.

*con el tema del ambulatorio. Hay que ver el nuevo gobierno socialista, porque seguramente los tiros irán por ahí, aducirá la falta de recursos para hacer el nuevo ambulatorio, ya les veo venir. En ese caso,no espero mucha ayuda del Partido Socialista porque en la votación se abstuvo y yo lo único que quiero es que cuando se vaya a discutir esto no es que haya más servicios de los que estaban previamente pactados, sino que se mantengan los que estaban pactados. Con eso ya me conformo, porque temo una reducción en esos servicios. Ahí le quiero ver al Partido Socialista, porque una cosa es predicar y otra cosa es dar trigo. Cuando tiene que dar trigo ahí le quiero ver, vuelvo a decir que los indicadores que nos están dando no son halagüeñas para el nuevo equipo que nos rige en Lakua.*

Adostasunik egon ez denez, bototara jarri da gaia eta honakoa izan da emaitza:

Aldeko 12 boto: EAko Atxurra, EB-ARALARreko Silva eta Rodriguez, EAJ/PNVko Artetxe, Bilbao, Aurtenetxe, Gallastegi, Agirrebeitia, Chamizo, Gandiaga, Madariaga eta Latxaga jaun/andreenak; lau abstentzio: PSE-EE-ko Castellet, Borobia, Hernandez eta Saralegi jaun andreenak; eta aurkako boto bat: PPko Calvo andrearena. Horrenbestez, gehiengoaren aldeko botoekin, Udalbatzak ondokoa erabaki du:

ERABAKIA:

1.- Hasiera batean onetsi egingo da 2010. ekitaldirako Amorebieta-Etxanoko Udalaren aurrekontua, hain zuzen ere, HOGEITA HAMABI MILIOI HIRUREHUN ETA BEDERATZI MILA EHUN ETA HIRUROGEITA HAMAZORTZI EURO (32.309.178 €), sarrerak eta gastuak kontuan hartuta. Hona hemen aurrekontuaren zehaztasunak:

No existiendo unanimidad se procedio a la votación.

La Corporación por mayoría de doce votos a favor de las Sr@; Atxurra de EA, Silva y Rodriguez de EB-ARALAR, Artetxe, Bilbao, Aurtenetxe, Gallastegi, Agirrebeitia, Chamizo, Gandiaga, Madariaga y Latxaga, cuatro abstenciones de l@s Sr@s; Castellet, Borobia, Hernandez y Saralegi de PSE-EE, y uno en contra de la Sra. Calvo del PP.

ACUERDA:

1.- Aprobar inicialmente el Presupuesto del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano para el ejercicio 2.010 en la cifra total de TREINTA Y DOS MILLONES TRESCIENTAS NUEVE MIL CIENTO SETENTA Y OCHO EUROS (32.309.178 €) tanto en su Estado de Ingresos como en el de Gastos, con arreglo al detalle siguiente:

## ***D I R U -S A R R E R A K*** / I N G R E S O S

| ***KAPITULUAK*** CAPITULOS | ***IZENA*** DENOMINACIÓN | ***EURO*** EUROS |
|---|---|---|
| | A) ***ERAGIKETA ARRUNTAK*** OPERACIONES CORRIENTES | |
| 1 | ***Zuzeneko Zergak*** .................................. Impuestos Directos | 5.631.000,00 |
| 2 | ***Zeharkako Zergak*** ................................ Impuestos Indirectos | 1.927.880,00 |
| 3 | ***Tasak eta beste sarrera batzuk*** .............. Tasas y otros ingresos | 4.323.850,00 |
| 4 | ***Transferentzia arruntak*** ........................ Transferencias corrientes | 11.351.000,00 |
| 5 | ***Ondare sarrerak*** .................................... Ingresos patrimoniales | 120.000,00 |
| | ***ERAGIKETA ARRUNTAK, GUZTIRA*** . TOTAL OPERACIONES CORRIENTES | … 23.353730,00 |
| | **B)** ***KAPITAL-ERAGIKETAK*** OPERACIONES DE CAPITAL | |
| 6 | ***Inbertsio errealak besterentzea*** ............. Enajenación de Inversiones reales | 717.365,00 |
| 7 | ***Kapital transferentxiak*** Transferencias de Capital | 2.404.000,00 |
| 8 | ***Aktibo finantzarioak*** .............................. Activos financieros | 35.000,00 |
| 9 | ***Pasibo finantzarioak aldatzea*** ............... Variaciones de pasivos financieros | 5.799.083,00 |
| | ***KAPITAL ERAGIKETAK, GUZTIRA*** . TOTAL OPERACIONES DE CAPITAL | 8.955.448,00 |
| ***DIRU-SARRERAK GUZTIRA***/TOTAL INGRESOS . | | 32.309.178,00 |

## ***G A S T U A K*** / G A S T O S

| ***KAPITULUAK*** CAPITULOS | ***IZENA*** DENOMINACIÓN | ***EURO*** EUROS |
|---|---|---|
| | A) ***ERAGIKETA ARRUNTAK*** OPERACIONES CORRIENTES | |

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ***Langileak ordaintzea*** .................................. <br>Remuneraciones del personal | 5.713.960,00 |
| 2 | ***Zerbitzuak eta ondasun arruntak erostea*** <br>Compra de bienes corrientes y servicios | 9.151.580,00 |
| 3 | ***Gastu finantzieroak*** ................................... <br>Intereses | 100.300,00 |
| 4 | ***Transferentzia arruntak***.............................. <br>Transferencias corrientes | 4.373.525,00 |
| | ***ERAGIKETA ARRUNTAK, GUZTIRA*** <br>TOTAL OPERACIONES CORRIENTES | 19.339.365,00 |
| | B) ***KAPITAL-ERAGIKETAK*** <br>OPERACIONES DE CAPITAL | |
| 6 | ***Inbertsio errealak*** .................................... <br>Inversiones reales | 12.884.813,00 |
| 7 | ***Kapital-transferentziak*** ............................ <br>Transferencias de capital | 50.000,00 |
| 8 | ***Aktibo finantzieroak***................................ <br>Activos financieros | 35.000,00 |
| | ***KAPITAL ERAGIKETAK, GUZTIRA*** <br>TOTAL OPERACIONES DE CAPITAL | 12.969.813,00 |
| | ***GASTUAK GUZTIRA***/TOTAL GASTOS. | 32.309.178,00 |

2.- Hasiera batean onetsi egingo da 2010. ekitaldirako Kirol Fundazio Publikoaren aurrekontua, hain zuzen ere, MILIOI BAT BERREHUN ETA LAUROGEITA HAMAR MILA ETA ZAZPIEHUN EURO (1.290.700,00 €), sarrerak eta gastuak kontuan hartuta. Hona hemen aurrekontuaren zehaztasunak:

2.- Aprobar inicialmente el presupuesto de la Fundación Pública de Deportes para el ejercicio de 2.010, en (UN MILLON DOSCIENTAS NOVENTA MIL SETECIENTOS EUROS ) 1.290.700,00 € tanto en su Estado de Ingresos como en el de Gastos, con arreglo al detalle siguiente:

***D I R U -S A R R E R A K*** / I N G R E S O S

| ***KAPITULUAK*** <br>CAPITULOS | ***IZENA*** <br>DENOMINACIÓN | ***EURO*** <br>EUROS |
|---|---|---|
| | A) ***ERAGIKETA ARRUNTAK*** <br>OPERACIONES CORRIENTES | |
| 3 | ***Tasak eta beste diru sarrera batzuk*** ............. <br>Tasas y otros ingresos | 268.000,00 |
| 4 | ***Transferentzia arruntak*** .............................. <br>Transferencias corrientes | 1.000.700,00 |

**Amorebieta-Etxanoko Udala**
**Bizkaia**

| | | |
|---|---|---|
| 5 | ***Ondare sarrerak***............................................ <br> Ingresos patrimoniales | 12.000,00 |
| | B) ***KAPITAL-ERAGIKETAK*** <br> OPERACIONES DE CAPITAL | |
| 7 | ***Kapital-transferentziak*** .............................. <br> Transferencias de capital | 10.000,00 |
| | ***DIRU-SARRERAK GUZTIRA***/TOTAL INGRESOS/ | 1.290.700,00 |

***G A S T U A K*** / G A S T O S

| ***KAPITULUAK*** <br> CAPITULOS | ***IZENA*** <br> DENOMINACIÓN | ***EURO*** <br> EUROS |
|---|---|---|
| | A) ***ERAGIKETA ARRUNTAK*** <br> OPERACIONES CORRIENTES | |
| 1 | ***Langileei ordaintzea*** .................................... <br> Remuneraciones del personal | 161.000,00 |
| 2 | ***Zerbitzuak eta ondasun arruntak erostea*** ..... <br> Compra de bienes corrientes y servicios | 826.700,00 |
| | B) ***KAPITAL-ERAGIKETAK*** <br> OPERACIONES DE CAPITAL | |
| 4 | ***Transferenzia arruntak*** <br> Transferencias corrientes | 293.000,00 |
| 6 | ***Inbertsio errealak*** .......................................... <br> Inversiones reales | 10.000,00 |
| | ***GASTUAK GUZTIRA***/TOTAL GASTOS.............. | 1.290.700,00.- |

3.- Hasiera batean onetsi egingo da 2010. ekitaldirako Kultura eta Euskara Zerbitzuetako “Ametx” Fundazio Publikoaren aurrekontua, hain zuzen ere, HIRU MILIOI HIRUREHUN ETA LAUROGEI MILA LAUREHUN ETA HOGEITA BEDERATZI EURO ETA LAUROGEITA HEMERETZI ZENTIMO (3.380.429,89 €), sarrerak eta gastuak kontuan hartuta. Hona hemen aurrekontuaren zehaztasunak:

3.- Aprobar inicialmente el Presupuesto de la Fundación Pública “Ametx” de Servicios Culturales y Euskera para el ejercicio de 2.010, en la cifra de TRES MILLONES TRESCIENTAS OCHENTA MIL CUATROCIENTAS VEINTINUEVE EUROS CON OCHENTA Y NUEVE CENTIMOS DE EURO (3.380.429,89 €) tanto en su Estado de Ingresos como en el de Gastos, con arreglo al siguiente detalle:

***D I R U  S A R R E R A K*** / I N G R E S O S

| ***KAPITULUAK*** / CAPITULOS | ***IZENA*** / DENOMINACIÓN | ***EURO*** / EUROS |
|---|---|---|
| | A) ***ERAGIKETA ARRUNTAK*** OPERACIONES CORRIENTES | |
| 3 | ***Tasa eta beste sarrera batzuk*** ......................... Tasas y otros ingresos | 312.341,00 |
| 4 | ***Transferentzia arruntak*** ............................... Transferencias corrientes | 3.060.588,89 |
| 5 | ***Ondare sarrerak***.............................................. Ingresos patrimoniales | 7.500,00 |
| 7 | ***Kapital Transferentzia*** ................................. Transferencias de capital Ingresos patrimoniales | -- |
| 8 | ***Finantza aktiboen aldaketa*** ..... ..................... Variación de activos financieros | -- |
| | ***SARRERAK GUZTIRA***/TOTAL INGRESOS... | 3.380.429,89 |

***G A S T U A K*** / G A S T O S

| ***KAPITULUAK*** / CAPITULOS | ***IZENA*** / DENOMINACIÓN . | ***EURO*** / EUROS |
|---|---|---|
| | A) ***ERAGIKETA ARRUNTAK*** OPERACIONES CORRIENTES | |
| 1 | ***Langileak ordaintzea*** ................................... Remuneraciones del personal | 1.272.065,10 |
| 2 | ***Zerbitzuak eta ondasun arruntak erostea*** .... Compra de bienes corrientes y servicios | 1.880.064,79 |
| 4 | ***Transferentzia arruntak*** Transferencias corrientes | 209.500,00 |
| | B) ***KAPITAL-ERAGIKETAK*** OPERACIONES DE CAPITAL | |
| 6 | ***Inbertsio errealak*** ........................................ Inversiones reales | 18.800,00 |
| 8 | ***Finantza aktiboen aldaketa*** ..... ..................... Variación de activos financieros | ---- |
| | ***GASTUAK GUZTIRA***/TOTAL GASTOS... | 3.380.429,89 |

4.- Hasiera batean onetsi egingo da 2010eko ekitaldirako Aurrekontu Orokor

4.- Aprobar inicialmente el Presupuesto General Consolidado para el

Osatua, aurreko zatietan zehazturiko aurrekontuek osatutakoa. Aurrekontu hori HOGEITA HAMAIRU MILIOI BERREHUN ETA BERROGEITA HAMAZORTZI MILA BERREHUN ETA HIRUROGEITA ZAZPI EURO ETA LAUROGEITA BDERATZI ZENTIMOkoa da (33.258.267,89 €).

ejercicio de 2.010, integrado por la totalidad de los presupuestos reseñados en los apartados anteriores y que se cifra en TREINTA Y TRES MILLONES DOSCIENTAS CINCUENTA Y OCHO MIL DOSCIENTAS SESENTA Y SIETE EUROS CON OCHENTA Y NUEVE CENTIMOS DE EURO (33.258.267,89 €)

**D I R U -S A R R E R A K /** I N G R E S O S

| ***KAPITULUAK*** CAPITULOS | ***IZENA*** DENOMINACIÓN | ***EURO*** EUROS |
|---|---|---|
| | A) ***ERAGIKETA ARRUNTAK*** OPERACIONES CORRIENTES | |
| 1 | ***Zuzeneko Zergak*** .......................................... Impuestos Directos | 5.631.000,00 |
| 2 | ***Zeharkako Zergak*** ......................................... Impuestos Indirectos | 1.927.880,00 |
| 3 | ***Tasak eta beste diru sarrera batzuk*** .............. Tasas y otros ingresos | 4.904.191,00 |
| 4 | ***Transferentzia arruntak*** ............................... Transferencias corrientes | 11.700.248,89 |
| 5 | ***Ondare sarrerak*** .......................................... Ingresos patrimoniales | 139.500,00 |
| | **B)** ***KAPITAL-ERAGIKETAK*** OPERACIONES DE CAPITAL | |
| 6 | ***Inbertsio errealak besterentzea*** ....................... Enajenación de Inversiones reales | 717.365,00 |
| 7 | ***Kapital transferentziak*** ................................. Transferencias de capital | 2.404.000,00 |
| 8 | ***Aktibo finantzieroak aldatzea*** ...................... Variación de activos financieros | 35.000,00 |
| 9 | ***Pasibo finantzieroak aldatzea*** ...................... Variación de pasivos financieros | 5.799.083,00 |
| | ***SARRERAK GUZTIRA***/TOTAL INGRESOS...... | 33.258.267,89 |

*G A S T U A K* / **G A S T O S**

| ***KAPITULUAK*** CAPITULOS | ***IZENA*** DENOMINACIÓN | ***EURO*** EUROS |
|---|---|---|

A) ***ERAGIKETA ARRUNTAK***
OPERACIONES CORRIENTES

| | | |
|---|---|---|
| 1 | ***Langileak ordaintzea*** ....................................<br>Remuneraciones del personal | 7.147.025,10 |
| 2 | ***Zerbitzuak eta ondasun arruntak erostea*** .....<br>Compra de bienes corrientes y de servicios | 11.858.344,79 |
| 3 | ***Interesak***.........................................................<br>Intereses | 100.300,00 |
| 4 | ***Transferentzia arruntak***.................................<br>Transferencias corrientes | 1.163.985,00 |

B) ***KAPITAL-ERAGIKETAK***
OPERACIONES DE CAPITAL

| | | |
|---|---|---|
| 6 | ***Inbertsio errealak*** ........................................<br>Inversiones reales | 12.903.613,00 |
| 7 | ***Kapital transferentziak***.................................<br>Transferencias de Capital | 50.000,00 |
| 8 | ***Aktibo finantzieroak aldatzea***......................<br>Variación de activos financieros | 35.000,00 |
| | ***GASTUAK GUZTIRA***/TOTAL GASTOS. | 33.258.267,89 |

***LABURBILDUZ*** / RESUMEN GENERAL

| | |
|---|---|
| ***DIRU-SARRERAK*** / IMPORTAN LOS INGRESOS ................. | 33.258.267,89 |
| ***GASTUAK*** / IMPORTAN LOS GASTOS................................ | 33.258.267,89 |

***OREKATUTA*** / NIVELADO

5.- Horrez gain, 2010. urtean indarrean egongo den Aurrekontua Egikaritzeko Udal Araua onetsiko da.

**18. ARTIKULUA.- UDALBATZAKO KIDEEN DIETAK ETA ORDEZKARITZA-GASTUAK.**

Justifikatzen diren lokomozio-gastuak ordainduko dira zerbitzu edo kudeaketa ofiziala egiteko joan-etorriak direnean, dagokion Udal Organoak aurretiaz onetsi baldin baditu.

Idazkaritzak Udal Kontuhartzailetzari hilabete bakoitzeko azken lanegunean emango dion

5.- Aprobar, igualmente, la Norma Municipal de ejecución presupuestaria para 2.010.

**ARTICULO 18.- DIETAS Y GASTOS DE REPRESENTACION DE LOS MIEM-BROS DE LA CORPORACIÓN**.

Serán abonados los gastos de locomoción que se justifiquen, en el caso de desplazamientos por comisión de servicio o gestión oficial, que previamente haya consentido el Órgano Municipal competente.

Según información que facilitará Secretaría a Intervención Municipal el último día hábil de cada mes, los miembros

informazioari jarraiki, Udalbatzako kide hautatuek ondorengo kalte-ordain gordinak jasoko dituzte, dagokion kargudunak horretarako eskabidea egindakoan: Osoko bilkuretara joateagatik: 230,00 € bilera bakoitzeko. Gobernu Batzarretara joateagatik: 150,00 € batzar bakoitzeko. Informazio Batzordeetara joateagatik (gehienez 3 bileratara): 150,00 € batzorde bakoitzeko. Informazio Batzorde joateagatiko kalte-ordainaz gain, Gobernu Batzarrera ez doazen Informazio Batzordeko buruek: 150 € batzorde bakoitzeko. Hala ere, alkate-udalburuak, bere kargua dedikazio osoz betetzen duen bitartean, urtean 72.013,00 €-ko ordainsari gordina jasoko du eta lehenengo Alkateordeak, bere kargua dedikazio osoz betetzen duen bitartean, urtero 59.411,00 €-ko ordainsari gordina jasoko du. Zinegotzi batek deliberazio osoa badu sei hilabetez, 29.705,00 euroko ordainsaria jasoko du. Kopuru horiek indarrean dagoen Udal Aurrekontuko Gastuen egoera-orriko 1111-100.00 partidatik ordainduko dira, eta altan egongo dira Gizarte Segurantzako Araubide Orokorrean; Udalbatzak bereganatuko ditu horren ondorioz sortzen diren kuota patronalak.

Era berean, talde politikoek eskubidea izango dute hilean diru kopuru bat kobratzeko, 600,00 € hileko, eta horri hilean 160,00 € gehituko zaizkio, talde politiko bakoitzak daukan zinegotzi bakoitzeko.

Beste alde batetik, Kirol Fundazio Publikoak eta Kultura Zerbitzu eta Euskarako “Ametx” Fundazio Publikoak beren aurrekontuetatik ordainduko dituzte ordainsari hauek: Fundazioko burua Zuzendaritza-Batzordera joateagatik, 270,00 € bilera bakoitzeko. Kideak Zuzendaritza-Batzordera joateagatik: 142,00 € bilera bakoitzeko.

Aipatutako dieta eta ordezkaritza-gastuen % 60 bidaia eta joan-

electos de la Corporación percibirán, previa solicitud cursada al efecto por el cargo electo correspondiente, las siguientes indemnizaciones brutas: Asistencia a Sesiones Plenarias: 230,00 € /sesión. Asistencia a Juntas de Gobierno: 150,00 € /junta. Asistencia a Comisiones Informativas (con un máximo de 3 sesiones): 150,00 € /comisión. Además de la indemnización por asistencia a la Comisión Informativa los Presidentes de Comisión Informativa que no asistan a Comisión de Gobierno: 150 €/comisión presidida. No obstante, el Alcalde-Presidente, mientras desempeñe sus cargo con dedicación exclusiva, percibirá una retribución bruta anual de 72.013,00 € y el primer Teniente de Alcalde, mientras desempeñe su cargo con una dedicación exclusiva percibirá una retribución bruta anual de 59.411,00 €, estableciéndose la retribución para un concejal que disfrute de una liberación exclusiva durante seis meses en 29.705,00 € con cargo a la partida 1111-100.00 del Estado de Gastos del Presupuesto Municipal en vigor, permaneciendo dados de alta en el Régimen General de la Seguridad Social, asumiendo la Corporación las cuotas patronales que se devenguen.

Asimismo, los grupos políticos tendrán derecho a una asignación económica por importe de 600,00 €/mes, cantidad que se verá incrementada en 160,00 €/mes (por concejal perteneciente a cada grupo político.

Por otro lado, la Fundación Pública de Deportes y la Fundación Pública de Servicios Culturales y Euskera “AMETX” abonarán con cargo a sus presupuestos las siguientes indemnizaciones: Asistencia del Presidente de la Fundación a la Junta Rectora 270,00 €/sesión. Asistencia a la Junta Rectora por los miembros de la misma: 142,00 €/sesión.

El 60% de las citadas dietas y gastos de representación corresponden a gastos de

etorriengatiko gastuei dagokie.

6.- 2010erako Aurrekontu Plantilla onetsiko da (jarraian aipatuko dena), 2009ko plantillan honako aldaketak eginda:

1.- Aparejadore funtzionario plaza amortizatzea; B taldea, 24. mailako lanpostu-osagarria, nahitaezko II. hizkuntza-eskakizuna.

2.- Hurrengo plaza hauek sortzea:

A.- Herri Lanen ingeniari tekniko arkitektoaren plaza bat; A2 taldea, 24. mailako lanpostu-osagarria, II. hizkuntza-eskakizuna, 2010.01.01 derrigortasun-datarekin.

3.- Udaltzaingoko agente baten plaza; C2 taldea, 17. mailako lanpostu-osagarria, II. hizkuntza-eskakizuna, 2010.01.01 derrigortasun-datarekin.

Jarraian aurrecontuko plantilla transkribatzen da.

viaje y desplazamiento.

6.- Aprobar la Plantilla Presupuestaria para el 2010 que a continuación se refiere, con las siguientes modificaciones en relación a la plantilla de 2009:

1.- Amortización de una plaza de funcionario Aparejador, Grupo B, nivel de complemento de destino 24, perfil lingüistico II Preceptivo.

2º Creación de las siguientes plazas.

A.- Una plaza de Arquitecto Técnico Ingeniero de Obras Públicas, Grupo A2, Nival de complemento de destino 24, perfil lingüistico II, preceptividad 1.1.2010

3º Una plaza de Agente de la Policía Municipal grupo C2, Nivel de Complemento Destino 17, perfil lingüistico II, preceptividad 1.1.2010.

A continuación se transcribe la siguiente Plantilla Presupuestaria:

## AMOREBIETA-ETXANOKO UDALAREN 2010EKO AURREKONTU PLANTILLA / PLANTILLA PRESUPUESTARIA DEL AYUNTAMIENTO DE AMOREBIETA-ETXANO AÑO 2010

### A) FUNTZIONARIOAK / PERSONAL FUNCIONARIO

### A.1 GAIKUNTZA NAZIONALEKO FUNTZIONARIOAK FUNCIONARIOS/RIAS DE HABILITACION NACIONAL

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1.- | Idazkari nagusia<br>**Secretario General** | A | 30 | 4 | |
| 2.- | Funtsen Kontuhartzailea<br>**Interventor Fondos** | A | 29 | 2 | 12-12-31<br>31-12-12 |

**GUZTIRA** / TOTAL: ..........................................................................................2

**A.1) GAIKUNTZA NAZIONALEKOAK, GUZTIRA**
**TOTAL HABILITACION NACIONAL A.1).............................159.503.90.-€**

Amorebieta-Etxanoko Udala
Bizkaia

## A. 2 ADMINISTRAZIO OROKORREKO ESKALA
A.2 ESCALA DE ADMINISTRACION GENERAL

***-GOI MAILAKO TEKNIKARIA /*** *TECNICO SUPERIOR*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.- | Administrazio Orokorreko teknikaria<br>**Técnico Administración General** | A | 27 | 3 | 31-12-92<br>92-12-31 |
| 4.- | Administrazio Orokorreko teknikaria<br>**Técnico Administración General** | A | **27** | 3 | 05-01-01<br>01-01-05 |
| **ORDAINSARIAK GUZTIRA** / TOTAL RETRIBUCIONES 128.567.17.-€ | | | | | |

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................2

***-ADMINISTRARIA /*** *ADMINISTRATIVO/VA*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5.- | Administraria<br>**Administrativo** | C | 19 | 2 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 6.- | Administraria<br>**Administrativo** | C | 19 | 2 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 7.- | Administraria<br>**Administrativo** | C | 19 | 2 | 94-12-31<br>31-12-94 | |
| 8.- | Administraria<br>**Administrativo** | C | 19 | 3 | 91-05-02<br>02-05-91 | |
| 9.- | Administraria<br>**Administrativo** | C | 19 | 3 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 10.- | Administraria<br>**Administrativo** | C | 19 | 3 | 07-01-01<br>01-01-07 | |
| 11.- | Administraria<br>**Administrativo** | C | 19 | 3 | 09-01-01<br>01-01-09 | Hutsik/<br>Vacante |
| **ORDAINSARIAK GUZTIRA** / TOTAL RETRIBUCIONES 261.841.26.-€ | | | | | | |

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................7

***-LAGUNTZAILEA / AUXILIAR***

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 18 | 2 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 13 | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 14 | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 93-12-31<br>31-12-93 | Hutsik/<br>Vacante |
| 15 | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 16 | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 01-01-01<br>01-01-01 | Hutsik/<br>Vacante |
| 17 | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 02-01-01<br>01-01-02 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 07-01-01<br>01-01-07 | Hutsik/<br>Vacante |
| 19 | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 07-01-01<br>01-01-07 | Hutsik/<br>Vacante |
| **ORDAINSARIAK GUZTIRA** / TOTAL RETRIBUCIONES | | | | | 262.451.39.-€ | |

GUZTIRA / TOTAL: .............................................................................................8

**ADMINIST. OROKOR. ESKALA GUZTIRA**
**TOTAL ESCALA ADM.GENERAL A.2 )..................................652.859,83.-€**

*A.3. ADMINISTRAZIO BEREZIKO ESKALA / ESCALA DE LA DE ADMINISTRACION ESPECIAL*

A.3.1. AZPI-ESKALA TEKNIKOA / SUB-ESCALA TÉCNICA

**A.3.1. a) GOI MAILAKO TEKNIKARIA / TECNICO/A SUPERIOR**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20.- | Arkitektoa<br>**Arquitecto** | A | 29 | 2 | 09-10-16<br>16-10-09 | Hutsik/<br>Vacante |
| 21.- | Iingeniaria<br>**Ingeniero** | A | 27 | 2 | | |
| 22.- | Informatikaria<br>**Informático** | A | **27** | 2 | 04-01-01<br>01-01-04 | |
| 23.- | Administrazio Bereziko teknikaria<br>Ekonomi Sustapenerako Teknikaria<br>**Técnico Administración Especial**<br>**Técnico de Promocion Económica** | A | 25 | 3 | 07-01-01<br>01-01-07 | Hutsik/<br>Vacante |
| 24.- | Administrazio Bereziko Teknikaria<br>**Ingurumen Teknikaria**<br>**Técnico Administración Especial**<br>**Técnico de Medio Ambiente** | A | 25 | 3 | 07-01-01<br>01-01-07 | Hutsik/<br>Vacante |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 295.283,72.-€**

GUZTIRA / TOTAL: ............................................................................................5

**A.3.1. b)TEKNIKARI ERTAINA / TECNICO DE GRADO MEDIO**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25.- | Arkitekto teknikoa/Ingniaria Teknikoa<br>**Arquitecto Técnico/Ingeniero**<br>**Técnico de Obras Públicas** | B | 24 | 2 | 10-01-01<br>01-01-10 | Hutsik/<br>Vacante |
| 26.- | Ingeniaria/Arkitekto teknikoa<br>**Ingeniero/Arquitecto Técnico** | B | 24 | 2 | 04-01-01<br>01-01-04 | |
| 27 | Ingeniaria/Arkitekto teknikoa<br>**Ingeniero/Arquitecto Técnico** | B | 24 | 3 | 06-01-01<br>01-01-06 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 28.- | Gizarte laguntzailea<br>**Asistente Social** | B | 22 | 3 | 93-12-31<br>31-12-93 | |
| 29.- | Gizarte langilea<br>**Trabajadora Social** | B | 22 | 2 | 00-01-31<br>31-01-00 | |
| 30.- | Gizarte langilea<br>**Trabajadora Social** | B | 22 | 3 | 05-01-01<br>01-01-05 | |
| 31.- | Itzultzailea<br>**Traductor** | B | 22 | 4 | TG<br>TP | |
| 32. | Errenta eta Ondareko teknikaria<br>**Técnico de Rentas y Patrimonio** | B | **25** | 2 | 03-01-01<br>01-01-03 | Hutsik/<br>Vacante |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 384.740,55.-€.**

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................8

**A.3.1. c)TEKNIKARI LAGUNTZAILEA / TECNICO AUXILIAR**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33.- | Artxibategi, Liburutegi eta Ikerketako laguntzailea<br>**Auxiliar Archivo, Biblioteca e Investigación** | C | 21 | 3 | 93-12-31<br>31-12-93 | |
| 34.- | Informatikako laguntzailea<br>**Auxiliar Informático** | C | 20 | 2 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 35.- | Informatikako laguntzailea<br>**Auxiliar Informático** | C | 20 | 3 | 08-01-01<br>01-01-08 | Hutsik/<br>Vacante |
| 36.- | Delineatzailea<br>**Delineante** | C | 18 | 2 | 12-12-31<br>31-12-12 | |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 162.216,74.-€**

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................4

AZPIESKALA TEKN., GUZT./TOTAL SUBESCALA TÉCNICA A3 842.196.01.- -€.

**A.3.2. ZERBITZU BEREZIEN AZPIESKALA / SUB-ESCALA DE SERVICIOS ESPECIALES**

*A.3.2.a) UDALTZAINA / GUARDIA URBANA*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 37.- | Udaltzaingoko ofizialordea<br>**Suboficial de la Policía Municipal** | C | 21 | 3 | 94-12-31<br>31-12-94 |
| 38.- | Udaltzaingoko lehen agentea<br>**Agente Primero de la P. Municipal** | D | 19 | 2 | 94-12-31<br>31-12-94 |
| 39.- | Udaltzaingoko lehen agentea | D | 19 | 2 | 04-01-01 |

Amorebieta-Etxanoko Udala
Bizkaia

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Agente Primero de la P.M.l** | | | | 01-01-04 | |
| 40.- | Udaltzaingoko lehen agentea<br>**Agente Primero de la P.M.** | D | 19 | 2 | 04-01-01<br>01-01-04 | |
| 41.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 94-12-31<br>31-12-94 | |
| 42.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 94-12-31<br>31-12-94 | |
| 43.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 94-12-31<br>31-12-94 | |
| 44.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 92-12-31<br>31-12-92 | Hutsik/<br>Vacante |
| 45.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 94-12-31<br>31-12-94 | |
| 46.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 92-12-31<br>31-12-92 | Hutsik/<br>Vacante |
| 47.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 94-12-31<br>31-12-94 | |
| 48.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 91-03-28<br>28-03-91 | |
| 49- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 91-04-01<br>01-04-91 | |
| 50.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 91-04-02<br>02-04-91 | |
| 51.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 01-01-01<br>01-01-01 | |
| 52.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 05-01-01<br>01-01-05 | |
| 53.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 05-01-01<br>01-01-05 | |
| 54.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 06-01-01<br>01-01-06 | |
| 55.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 06-01-01<br>01-01-06 | |
| 56.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 07-01-01<br>01-01-07 | |
| 57.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 08-01-01<br>01-01-08 | |
| 58.- | Udaltzaingoko agentea<br>**Agente de la Policía Municipal** | D | 17 | 2 | 10-01-01<br>01-01-10 | Hutsik/<br>Vacante |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 978.256.14.-€**

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................22

*A.3.2. b)LANBIDEETAKO PERTSONALA / PERSONAL DE OFICIOS*

Amorebieta-Etxanoko Udala
Bizkaia

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 59 | Lan eta zerbitzuetako burua<br>**Capataz de Obras y Servicios** | C | 21 | 2 | 00-01-31<br>31-01-00 | |
| 60 | Obretako Brigadako arduradunordea<br>**Subencargado de Brigada de Obras** | C | 18 | 2 | 05-01-01<br>01-01-05 | Hutsik/<br>Vacante |
| 61 | Biltegiko ofizial arduraduna<br>**Oficial Encargado Almacen** | C | 17 | 2 | 05-01-01<br>01-01-05 | |
| 62 | Ofizial soldatzailea<br>**Oficial Soldador** | D | 16 | 1 | 95-07-30<br>30-07-95 | |
| 63 | Ofizial iturgina<br>**Oficial Fontanero** | D | 16 | 2 | 92-12-31<br>31-12-92 | |
| 64 | Ofizial igeltseroa<br>**Oficial Albañil** | D | 16 | 1 | 94-06-29<br>29-06-94 | |
| 65 | Lanbideetako ofiziala<br>**Oficial de Oficios** | D | 16 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 66 | Lanbideetako ofiziala<br>**Oficial de Oficios** | D | 16 | 1 | 00-01-31<br>31-01-00 | |
| 67 | Lanbideetako ofiziala<br>**Oficial de Oficios** | D | 16 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 68 | Lanbideetako ofiziala<br>**Oficial de Oficios** | D | 16 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 69 | Lanbideetako ofiziala<br>**Oficial de Oficios** | D | 16 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 | |
| 70 | Lanbideetako lorazaina<br>**Oficial Jardinero** | D | 16 | 1 | 92-31-12<br>31-12-92 | Hutsik/<br>Vacante |
| 71 | Langilea<br>**Peón** | E | 13 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 | Hutsik/<br>Vacante |
| 72 | Langile lurperatzailea<br>**Peón enterrador** | E | 13 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 | Hutsik /<br>Vacante |
| 73 | Langilea<br>**Peón** | E | 13 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 | Hutsik/<br>Vacante |
| 74 | Langilea<br>**Peón** | E | 13 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 | Hutsik/<br>Vacante |
| 75 | Langilea<br>**Peón** | E | 13 | 1 | 08-01-01<br>01-01-08 | Hutsik/<br>Vacante |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 542.085,06.-€.**

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................17

A.3.2) ZERBITZU BEREZIETAKO AZPI-ESKALA
TOTAL SUBESCALA DE SERVICIOS ESPECIALES A.3.2) 1.520.341,20.-€.

**A.3. ADMINISTRAZIO BEREZIKO ESKALA / ESCALA DE LA DE ADMINISTRACION ESPECIAL TOTAL A3)..................2.362.537,22.-€**

/

| |
|---|
| FUNTZIONARIOAK GUZTIRA/<br>TOTAL PERSONAL FUNCIONARIO (**A)…………………3.174.900,95.-€** |

**B) FUNTZIONARIO EGITEKO PERTSONALA /** PERSONAL A FUNCIONARIZAR

***1-TEKNIKARI ERTAINA / TECNICO/A MEDIO***

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 76.- | Aparejadorea<br>**Aparejador** | B | 22 | 2 | 31-12-93 |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 65.162,75.-€.**

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................1

***2-TEKNIKARI LAGUNTZAILEA /*** *TECNICO/A AUXILIAR*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 77.- | Informatikaria<br>**Informático** | C | 21 | 3 | 31-12-927 |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 56.665,89.-€**

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................1

***3-LAGUNTZAILEA / AUXILIAR***

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 78.- | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 09-10-16<br>16-10-09 |
| 79.- | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 17 | 3 | 92-12-31<br>31-12-92 |
| 80.- | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 92-12-31<br>31-12-92 |
| 81.- | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 16 | 2 | 92-10-04<br>04-10-92 |
| 82.- | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar Administrativo** | D | 17 | 3 | 92-12-31<br>31-12-92 |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 169.623,83.-€**

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................5

***4.-LANBIDEETAKO PERTSONALA / PERSONAL DE OFICIOS***

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 83.- | Ofizial lorazaina<br>**Oficial Jardinero.** | D | 16 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 |
| 84.- | Lan eta Zerbitzuetako ofiziala<br>**Oficial Obras y Servicios** | D | 16 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 |
| 85.- | Lan eta Zerbitzuetako ofiziala<br>**Oficial Obras y Servicios** | D | 16 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 |
| 86.- | Atezaina<br>**Conserje** | E | 13 | 2 | 92-12-31<br>31-12-92 |
| 87.- | Jakinarazlea<br>**Notificador** | E | 15 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 |
| 88.- | Garbitzailea<br>**Limpiadora** | E | 11 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 |
| 89- | Garbitzailea / **Limpiadora** | | 11 | 1 | 09-10-16<br>16-10-09 |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 165.786,65.-€**

GUZTIRA / TOTAL: ..........................................................................................7

FUNTZIONARIO EGIN BEHARREKO PERTSONALA /
TOTAL PERSONAL A FUNCIONARIZAR (B).......................**451.239.12.-€.**

**C) <u>ALDI BATERAKO PERTSONALA / PERSONAL EVENTUAL</u>**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 90 | Gizarte Ongizateko Zerbitzuetako zuzendaria<br>**Director de Servios de Bienestar Social** | | | | |
| 91- | Herritarrekiko harremanetarako idazkaria<br>**Secretaria de Relaciones Ciudadanas** | | | | |

ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 85.077,00.-€

GUZTIRA / TOTAL: …………………………………………..2

ALDI BATERAKO PERSTSONALA/PERSONAL EVENTUAL/
TOTAL PERSONAL EVENTUAL (C)……………………........**85.077,00.-€.**

**ORDAINS. GUZT./TOTAL RETRIBUCIONES (A+B+C)….. 3.711.217-.€-**

<u>2010KO "AMETX" KULTURA ETA EUSKARAKO ZERBITZUETAKO ERAKUNDE AUTONOMOAREN AURREKONTUKO PLANTILA /
PLANTILLA PRESUPUESTARIA DEL ORGANISMO AUTÓNOMO SERVICIOS CULTURALES Y EUSKERA "AMETX" 2010</u>

Amorebieta-Etxanoko Udala
Bizkaia

## A1 LABORALES/LAN ITUNPEKOAK

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1.- | **Kudeatzailea**<br>Gerente | A | 26 | 3 | 05-1-1<br>1-1-05 | Hutsik<br>Vacante |
| 2.- | **Kulturako erdi mailako tek.**<br>Tecnico Medio de Cultura | B | 24 | 3 | 05-1-1<br>1-1-05 | |
| 3.- | **Euskerako erdi mailako tek.**<br>Tecnico Medio de Euskera | B | 24 | 4 TP | | |
| 4- | **Euskaltegiko Zuzendaria**<br>Director de Euskaltegi | B | 22 | 4 TP | | |
| 5.- | **Euskaltegiko Irakaslea (4)**<br>Profesor de Euskaltegi (4) | B | 20 | 4 TP | | Hutsik (1)<br>Vacante(1) |
| 6.- | **Administrari Laguntzailea**<br>Auxiliar Administrativo | D | 16 | 3 | 31-2-92<br>92-2-31 | |

TOTAL VACANTES/HUTSIK 2

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 580.101.31.-€.**

FUNCIONARIOS/FUNTZIONARIOAK

**A2. Administrazio orikorretko eskala- Escala de Administracion General.**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7. | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar administrativo/a** | D | 16 | 3 | 00-1-31<br>31-1-00 | Hutsik-<br>Vacante |
| 8. | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar administrativo/a** | D | 16 | 2 | 05-1-1<br>1-1-05 | |
| 9. | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar administrativo/a** (Liburut) | D | 16 | 2 | 94-06-29<br>29-06-94 | Hutsik-<br>Vacante |
| 10. | Ofiziala Mant. Atezaina<br>**Oficial mantenimiento Conserje** | D | 17 | 2 | 07-12-31<br>31-12-07 | |
| 11. | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar administrativo/a** | D | 16 | 2 | 08-1-1<br>1-1-08 | Hutsik-<br>Vacante |
| 12. | Administraria<br>**Administrativo/a** | C | 19 | 3 | 08-1-1<br>1-1-08 | Hutsik-<br>Vacante |
| 13. | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar administrativo/a** (Liburut.) | D | 16 | 2 | 08-1-1<br>1-1-08 | Hutsik-<br>Vacante |
| 14. | Administrari laguntzailea<br>**Auxiliar administrativo/a** (Erreg.) | D | 16 | 3 | 08-1-1<br>1-1-08 | Hutsik-<br>Vacante |

**A3. Administrazio bereziko eskala- Escala de Administracion Especial.**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15. | Kontab. eta zuzenbide arloko teknikaria<br>**Técnico/a jurídico contable** | B | 23 | 3 | 05-1-1<br>1-1-05 | Hutsik<br>Vacante |
| 16. | Gizarte-kultura suspertzailea<br>**Animador/a socio cultural** | C | 21 | 3 | 93-12-31<br>31-12-93 | |
| 17. | Gizarte-gazteria suspertzailea<br>**Animador/a socio juvenil** | C | 21 | 3 | 05-1-1<br>1-1-05 | |
| 18. | Artxibo Liburutegiko laguntzailea<br>**Auxiliar archivo biblioteca** | C | 21 | 3 | 09-07-24<br>24-07-09 | |
| 19. | Euskerako erdi mailako teknikaria | B | 24 | 4 | | Hutsik- |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Técnico/a medio/a de euskara** | | | TP | | Vacante |
| Hutsik Total vacantes: 8 | | | | | | |

**ORDAINSARIAK GUZTIRA / TOTAL RETRIBUCIONES 691.963,79.-€**

**ORDAINSARIAK . GUZTIRA./TOTAL RETRIBUCIONES 1.272.065,10-.€-**

KIROLETAKO ERAKUNDE AUTONOMOAREN AURREKONTUKO PLANTILA / PLANTILLA PRESUPUESTARIA DEL ORGANISMO AUTÓNOMO DE DEPORTES

LAN ITUNPEKO PERTSONALA / PERSONAL LABORAL

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1.- | **Kudeatzailea**<br>Gerente | A | 25 | 3 | 94-12-31<br>31-12-94 | Hutsik / Vacante |

GUZTIRA / TOTAL: .........................................................................................................1

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 2.- | **Begiralea eta soroslea**<br>Monitor y Socorrista | D | 16 | 2 | 94-12-31<br>31-12-94 |

GUZTIRA / TOTAL: .........................................................................................................1

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.- | **Atezaina eta mantenimendua**<br>Conserje y mantenimiento | C | 18 | 2 | 94-12-31<br>31-12-92 |

GUZTIRA / TOTAL:
.........................................................................................................1

**PLANTILA GUZTIRA / TOTAL PLANTILLA: 3**

**ORDAINS. GUZT./TOTAL RETRIBUCIONES 121.677 -.€-**

7.- Lanpostuen Zerrendaren aldaketa hau onetsiko da:
A.- Proiektuen aparejadorearen lanpostua ezabatzea, plaza amortizatu egin delako.

B.- 2010erako plantillarako bi lanpostu berri sortzea baloratzea, lanpostu bakoitzari esleitutako funtzioekin.

7.- Aprobar la siguiente modificación de la Relación de Puestos de Trabajo:
A.- Suprimir el puesto de trabajo de Aparejador de Proyectos, al haber sido amortizado la plaza
B.- Valorar los dos puestos de nueva creación en la plantilla de 2010 que a continuación se señalan, con las funciones asignadas a cada puesto.

**Amorebieta-Etxanoko Udala**
**Bizkaia**

| | | Requisitos puesto | | | | Requisitos de desempeño | | | | | Condiciones | | | | Retribuciones | | | | | | Ob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | DOT. | Grupo | PO | TP | FP | Adm. | Titul. | PL | Precep. | JC | DE | EX | D | CD | CE | P1/DE | P2 | P3 | TR | |
| Cod. | **Policia municipal** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Agente | 1 | C2 | F | N | C | AAE | 211 | II | 1-1-2010 | S | | S | S | 17 | 17.548 | | 3% | NF | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | **Urbanismo Obras y Servicios** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Arquitecto Técnico/Ingeniero Técnico de Obras Publicas | 1 | A2 | F | N | C | AAE | 311-320 | II | 1-1-2010 | S | | | | 24 | 21.549 | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| Tabla de Literales | | | | |
|---|---|---|---|---|
| GR:Grupo de Referencia | PO: Plantilla Orgánica | TP: Tipo de Puesto | FP: Forma de Provisión | Retribuciones |
| A:Titulo Superiror | F:Funcionario | S:Singularizado | C:Concurso | C.D.:Complemento de Destino |
| B:Titulo Medio | F.E.:Funcionario de Empleo | N: No singularizado | L:Libre | C.E.:Complemento Específico |
| C:Bachiller Superior/FP 2ºGrado | | | | P.1:Dedicación Especiall,D. Exclusiva.Disponibilidad |
| D:Graduado Escolar/FP 1ºGrado | | | | P.2:Disponibilidad,Turnicidad |
| E:Estudios Primarios | | | | P.3 :Nocturnidad y/o Festividad |

| Requisitos Desempeño | | | |
|---|---|---|---|
| ADM: Administración | Titul: Titulación | PF: Perfil Ligüistico | Condiciones |
| FHN:Funcionario Habilitación Nacional | Codigos de titulaciones del I.N.E. | 1:Perfil Lingüístico -1 | JC:Jornada Completa |
| AAE:Ayuntamiento Amorebieta-Etxano | | 2:Perfil Lingüístico-2 | DE:Dedicación Especial |
| | | 3: Perfil Lingüistico-3 | EX:Dedicación Exclusiva |
| | | 4: Perfil Lingúístico-4<br>TPA:Técnico Profesional | D:Disponibilidad |

8.- Hartutako erabakiak jendaurrean egongo dira hamabost laneguneko epean, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta Udaletxeko Iragarki-taulan iragarkia jarriz, erreklamazioak edo iradokizunak aurkez ditzaten.

Ebazpen hauek behin betikoak izango dira, jendaurreko erakusketa-aldian erreklamaziorik ez bada aurkezten.

**4.- 1574/09 ETA 1700/09 ZK.DUN ALKATETZA DEKRETUEN BERRI EMATEA (*09-4819 ETA 08-***

8.- Que las resoluciones así adoptadas se expongan al público por plazo de quince días hábiles, mediante anuncios que se insertarán en el Boletín Oficial de Bizkaia y en el Tablón de Edictos de la Corporación, a efecto de posibilitar reclamaciones y sugerencias.

Las presentes resoluciones se transformarán en definitivas si al término del período de exposición al público no se hubieran presentado reclamaciones.

**4.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA Nº**

***1463 ESP.).***

Udalbatzak azaroaren 9ko **1574/09 zenbakidun Alkatetza Dekretuaren** eta abenduaren 4ko 1.700/09 zenbakidun Alkatetza Dekretuaren berri izan du, eta, hitzez hitz, honakoa diote:

**1574/09 zenbakidun Alkatetza Dekretua.**

Udal honi agindeia egin zaio, zedula bidez, hogei (20) eguneko epean Bilboko Administrazioarekiko Auzietako 5. Epaitegira bidal dezan 1266/09-M prozedura laburtuari buruzko espedientea. Espediente hori 48.04.3-09/005658 IZOrekin identifikatzen da eta MERCEDES ATUTXA VICANDI andreak jarri zuen Amorebieta-Etxanoko Udalaren ekainaren 10eko 879/09 zenbakidun Alkatetza Dekretuaren aurka.

Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legeko 50-1 artikuluan xedatutakoaren arabera, Administrazioren deia (errekurtsoan demandatu gisa azaltzeko) eginda dagoela ulertuko da espedientearen erreklamazioa egitean.

Hori horrela, Alkatetza honek, Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legeko 21.1-K) artikuluan (apirilaren 21eko 11/99 Legeak aldatzen duena) esleitutako eskumena betez, honakoa erabakia hartu du.

ERABAKIA:

1.- Bilboko Administrazioarekiko Auzietako 5. Epaitegira bidaliko du 1266/09-M prozedura laburtuari buruzko espedientea. Espediente hori 48.04.3-09/005658 IZOrekin identifikatzen da eta MERCEDES ATUTXA VICANDI andreak jarri zuen Amorebieta-Etxanoko Udalaren ekainaren 10eko 879/09 zenbakidun Alkatetza Dekretuaren aurka.

2.- Udalak aipatutako errekurtsoan agertu eta parte hartuko du.

3.- Amorebieta-Etxanoko Udalaren interesak defenditu eta ordezkatzeko abokatu eta prokuradore izendatuko dira honako profesional hauek: Abokatuak.-

**1574/09 Y 1700/09.** ***(09-4819) (08-1463)***

Queda enterada la Corporación de los **Decretos de Alcaldía nº 1574/09,** de fecha 9 de noviembre y nº 1.700/09, de 4 de diciembre respectivamente, que copiado literalmente dice lo siguiente:

**Decreto de Alcaldía nº 1574/09.**

Mediante cédula ha sido requerido este Ayuntamiento a fin que en el plazo de veinte (20) días, sea remitido al Juzgado de lo Contencioso-Administrativo núm. 5 de Bilbao, el expediente relativo al Procedimiento Abreviado 1266/09-M, identificado con el N.I.G. 48.04.3-09/005658, interpuesto por Dª MERCEDES ATUTXA VICANDI, contra el Decreto de Alcaldía núm. 879/09, de 10 de Junio, del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

De conformidad con lo dispuesto en el Art. 50-1 de la Ley 29/1998, de 13 de Julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativo el emplazamiento de la Administración que para comparecer como parte demandada en el recurso se entenderá efectuado por la reclamación del expediente.

En su virtud, esta Alcaldía en el ejercicio de la atribución que le viene asignada en el Art. 21.1-K) de la Ley 7/85, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, modificada por la Ley 11/99, de 21 de Abril.

ACUERDO:

1º.- Remitir al Juzgado de lo Contencioso-Administrativo núm. 5 de Bilbao el expediente relativo al Procedimiento Abreviado 1266/09-M, identificado con el N.I.G. 48.04.3-09/005658, interpuesto por Dª MERCEDES ATUTXA VICANDI, contra el Decreto de Alcaldía núm. 879/09, de 10 de Junio, del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

2º.- Comparecer y mostrarse parte en el Recurso de referencia.

3º.- Designar como Abogado y Procuradores que defiendan y representen los intereses del Ayuntamiento-Etxano, a los siguientes profesionales: Abogados.- Dª

Raquel Rojas Casanova eta Mª Pilar Ochoa Gómez andreak; Prokuradoreak.- Mª Monserrat Colina Martínez andrea, Mª Begoña Perea de la Tajada andrea, Paula Basterrechea Arcocha andrea, Ana Mª Idocin Ros andrea, Virginia Tejada Fernández andrea, Alfonso de Murga y Florido jauna eta Mariano de la Cuesta Hernández jauna.

4.- Ebazpen honen berri emango zaie espedienteari buruzko interesa dutenei, autoetan agertu ahal daitezen bederatzi eguneko epean, Dekretu hau jakinarazi ondoren zenbatzen hasita.

5.- Espedientea bidaltzean kontuan hartu beharreko arauei buruzko 5. zenbakidun atalean ezarritakoa betetzeko, eta administrazioarekiko beste auzi-errekurtso batzuen informazioari buruz, aipatutako errekurtsoan egotzitako administrazio-jarduerarekin lotuta, edo horrekin zerikusia duten beste batzuekin lotuta, Administrazio honek ez daukala horien berri jakinaraziko da.

6.- Premiazko arrazoiengatik bidalitako dekretu honen berri emango zaio Udalaren osoko bilkurari, egingo duen lehenengo bileran, apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 22.2-j) artikuluan eta 2.568/1986 Errege Dekretuko 50-17 artikuluan aurreikusitako ondorioetarako.

**1.700/09 zenbakidun Alkatetza Dekretua.**

Zedula bidez, Amorebieta-Etxanoko Udalari dei egin zaio, hogeita hamar (30) eguneko epean ager dadin Auzitegi Nagusiaren Administrazioarekiko Auzietako Salan, errekurtsoa jaso duen alde gisa, VODAFONE ESPAÑA S.A.ko ordezkaritzak jarritako kasazio-errekurtsoan. Errekurtsoa Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiaren Administrazioarekiko

Raquel Rojas Casanova y Dª Mª Pilar Ochoa Gómez; Procuradores.- Dª Mª Monserrat Colina Martínez, Dª Mª Begoña Perea de la Tajada, Dª Paula Basterrechea Arcocha, Dª Ana Mª Idocin Ros, Dª Virginia Tejada Fernández, D. Alfonso de Murga y Florido y D. Mariano de la Cuesta Hernández.

4º.- La presente resolución se dará cuenta a los interesados en el expediente, al objeto de que puedan comparecer y personarse en los autos en el plazo de nueve días, a partir de la notificación del presente Decreto.

5º.- En cumplimiento de lo establecido en el apartado núm. 5, sobre las normas a observar en la remisión del expediente y relativo a la información sobre otros recursos contencioso-administrativos, en relación con la misma actuación administrativa impugnada en el recurso de referencia, o con otras en los que exista conexión con aquélla, dar cuenta que esta Administración no tiene conocimiento de los mismos.

6º.- Del presente Decreto, emitido por razones de urgencia, se dará cuenta al Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que se celebre, a los efectos previstos en el art. 22.2-j), de la Ley 7/1985, de 02 de Abril, y art. 50-17 del R.D. 2.568/1986.

**Decreto Alcaldía nº 1.700/09.**

Mediante cédula ha sido emplazado el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano a fin que en el plazo de treinta (30) días, comparezca y se persone, como parte recurrida, ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo, en el Recurso de Casación formulado por la representación de VODAFONE ESPAÑA S.A., contra la Sentencia dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País

Auzietarako Salaren epaiaren kontra jarri zen, 2009/09/28an, 394/2009 errekurtso arruntaren barruan.

Hori horrela, Alkatetza honek, Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 21.1-K) artikuluan (apirilaren 21eko 11/1999 Legeak aldatzen duena) esleitutako eskumena betez, honakoa erabakia hartu du.

**ERABAKIA:**

**1.-** Auzitegi Nagusiaren Administrazioarekiko Auzietako Salan agertuko da, VODAFONE ESPAÑA S.A.ko ordezkaritzak jarritako kasazio-errekurtsoan. Errekurtsoa Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiaren Administrazioarekiko Auzietarako Salaren epaiaren kontra jarri zen, 2009/09/28an, 394/2009 errekurtso arruntaren barruan.

**2.-** Amorebieta-Etxanoko Udalaren interesak defenditu eta ordezkatzeko abokatu eta prokuradore izendatuko dira honako profesional hauek: Abokatuak.- . Gonzalo Vidorreta Lasa eta José Mª Ilardia Galligo jaunak. Prokuradoreak.- Santos Gandarillas Carmona y José Manuel Dorremochea Aramburu jaunak.

**3.-** Premiazko arrazoiengatik bidalitako dekretu honen berri emango zaio Udalaren osoko bilkurari, egingo duen lehenengo bileran, apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 22.2-j) artikuluan eta 2.568/1986 Errege Dekretuko 50-17 artikuluan aurreikusitako ondorioetarako.

**5.- ESKARIAK ETA GALDERAK.**

**Calvo and., PP:**

Harritu ninduen azaroaren 26an, Udalbatzaren bilkuraren egunean, azaroan, goizean plenoa eta arratsaldean Hilero aldizkarian ikusi nuen Merkataritza lokalak etxebizitza bilakatzeko ordenantza

Vasco, con fecha 28/09/2009, en el recurso ordinario 394/2008.

En su virtud, esta Alcaldía en el ejercicio de la atribución que le viene asignada en el art. 21.1-k) de la Ley 7/1985, de 02 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, modificada por la Ley 11/1999, de 21 de Abril.

**ACUERDA:**

**1º.-** Comparecer y mostrarse parte ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo, en el Recurso de Casación formulado por la representación de VODAFONE ESPAÑA S.A., contra la Sentencia dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, con fecha 28/09/2009, en el recurso ordinario 394/2008.

**2º.-** Designar como Abogados y Procuradores que defiendan y representen los intereses del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, a los siguientes profesionales: Abogados.– D. Gonzalo Vidorreta Lasa y D. José Mª Ilardia Galligo. Procuradores.- D. Santos Gandarillas Carmona y D. José Manuel Dorremochea Aramburu.

**3º.-** Del presente Decreto, emitido por razones de urgencia, se dará cuenta al Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que se celebre, a los efectos previstos en el art. 22.2-j), de la Ley 7/1985, de 02 de Abril, y art. 50-17 del R.D. 2.568/1986.

**5.- RUEGOS Y PREGUNTAS.**

**Sra. Calvo del PP**

*Me sorprendió el día 26 de embrenovi que realizamos el Pleno. Ese mes de noviembre, a la mañana es el Pleno y a la tarde veo la revista Hilero que sale publicado que se había aprobado la*

onartu zela. Harritu egin ninduen goizean erabaki eta arratsaldean argitaratuta eta banatuta ikustea. Eskatuko nuke gauza hauekin kontuz ibiltzea, bagenekien onartuko zela (egia da Batzordetik pasatu zela), batzordean aldeko botoekin atera baitzen, baina kontu apur bat eduki behar da gauza hauekin, azken batean Udal bilkurak onartzen baititu.

*Ordenanza de Viviendas en locales comerciales. Me sorprende ver que a la mañana se haya aprobado eso y que a la tarde esté publicado y distribuído. Pediría que ese tipo de cosas que si sabíamos que se iba a aprobar (porque es verdad que había pasado por Comisión) en comisión había salido con los votos favorables, pero tener un pelín de cuidado con esas cosas que al final es el Pleno el que lo aprueba.*

Diru-laguntzak emateko ordenantzan. Ordenantzak irakurrita diru-laguntzak emateko bi epe omen dago. Gizate Ongizate, Kultura, Kirola... arloetako diru-laguntzak arautzen dituzten ordenantzek lau hilabeteko epea ematen diete erabakitzeko, baina Hirigintzako ordenantzetan hiru hilabetekoa da epea.

Orain, dena onartuta dagoela, agian egokia litzateke denei epe berbera jartzea, arinagoa eta Udalarentzat egokiagoa izango dela uste dut.

*En la Ordenanza de concesión de subvenciones. Viendo las ordenanzas hay dos plazos para otorgar subvenciones. Las ordenanzas que regulan las subvenciones de Bienestar Bocial, Cultura, Deportes,… tienen un plazo para resolver de cuatro meses pero las Ordenanzas de Urbanismo tienen de tres meses.*

*Quizás sea bueno en este momento que está todo aprobado, poner a todos el mismo plazo porque creo que será mucho más ágil y mejor para el funcionamiento del Ayuntamiento.*

Amaitzeko, Udaleko zinegotzi eta langile guztiei Gabon zoriontsuak opa nahi dizkiet. Azken urte hau ez da oso ona izan ekonomiaren ikuspegitik. Nik ez dakit datorrena hobea izango den, ni ona izan dadin lan egiten saiatuko naiz eta espero dut denek lan egitea hobea izan dadin.

*Para finalizar, también me gustaría felicitar las navidades a todos los concejales, a todos los trabajadores del Ayuntamiento. Este año que ha pasado no ha sido muy bueno económicamente. Yo no sé si el que viene será mejor, yo intentaré trabajar para que sea bueno y deseo que todos trabajen para que sea bueno.*

Nik eskaera bat egin nahi nuke, ez dakit nola esan, urteetan defenditu dugun gai baten kontura, eta askotan jo dugu epaitegietara horrekin. Hain zuzen ere, Foru Aldundiak 2010. urte honetan behingoz itzultzea zornotzar eta durangaldeko herritarrei A-8ko bidesariak, hain zuzen ere, kobratu dien baina kobratu behar ez zien dirua.

*Yo haría un ruego, una solicitud, no se como decirlo,… por un tema que hemos defendido durante muchos años y hemos ido a los tribunales con ello. Es que la Diputación ya por fin este 2010 devuelva todo el dinero que ha cobrado indebidamente a los vecinos zornotzarras y del duranguesado por los peajes de la A-8.*

**Castellet jn., PSE-EE:**

Esan nahi nuen gauzetako bat da

**Sr. Castellet del PSE-EE:**

*Una de las cosas que iba a decir es*

Beatrizek aipatu duena, Hileroren gaia. Nik badakit Udaleko bozeramailea ematen duela...

*lo que ha dicho Beatriz, el tema del Hilero. Yo se que parece la portavoz del Ayuntamiento…*

**Alkate jn.:**

*Ez nuen Beatrizi erantzuteko asmorik, baina ikusten dudanez ildo beretik jarraitzen duzu zuk. Kontzeptua apur bat argitzea besterik ez dut nahi. Aldizkari horretan, uste dut, buruak ez badit huts egiten, Batzordean onartu zela jartzen duela. Normalean, guk batzordean bozketatzen duguna Plenoetan mantentzen dugu. Beste talde batzuek ez dute ohitura hori, baina guk bai. Batzordean bozketatzen duguna, Plenoan ere bai. Batzordean lasai antzera pasatu zen gaia eta gainera esaten zen 26ko plenoan onartzea aurreikusten zela. Arkatza pixka bat gehiago zorroztu behar da .*

**Sr. Alcalde**

No iba a contestar a Beatriz, pero veo que tu sigues por la misma vía. Simplemente aclarar un poco el concepto. En esa revista pone que hay una aprobación en Comisión, creo recordar. Normalmente, nosotros lo que votamos en comisión lo mantenemos en los Plenos. Otros grupos no tienen esa costumbre, pero nosotros si. Lo que votamos en comisión lo votamos también en Pleno. En comisión había pasado con cierta holgura y además se decía que esta era previsible que en el Pleno del día 26 se iba a aprobar. Hay que afilar un poco más el lápiz.

**Castellet jn., PSE-EE:**

Egia esan, ez da aurreneko aldiz, anbulatorioaren gaiarekin uste dut iaz gauza bera gertatu zela, eta aparkalekuarekin ere bai. Beti ateratzen da berria Plenoan onartu baino lehen; kontua da itxura pixka bat gordetzea, berdin dio hile batean edo hurrengoan argitaratzea, azkenean atera egingo baita.

Eta bigarrena. Eskaera bat egin nahi dut, eta ez da gertatzen den lehen aldia, batzordeen gaiari buruz.

Badakit batzuetan presaka egiten direla, baina ezin da berriro gertatu zinegotzi bat ez abisatzea batzordeko bilera duela.

Behar diren bitartekoak erabili beharko dira, eta ez dut uste horren zaila denik telefono dei bat egitea, mezu bat bidaltzea... Gaur egun dauden komunikabideekin ez da ulertzen kide bati batzordearen bileraren abisua ez iristea. Nik espero dut 2010. urtean berriro ez

**Sr. Castellet del PSE-EE:**

*La verdad es que no es la primera vez, con el tema del ambulatorio creo que pasó lo mismo el año pasado, y con el parking también… Siempre sale la noticia antes de que pase al Pleno; es cuestión de guardar un poco las formas, lo mismo da que salga un mes o que salga el siguiente, al final va a salir.*

*Y lo segundo. Voy a hacer un ruego y tampoco es la primera vez que ocurre, es el tema de las comisiones.*

*Ya se que a veces se hacen deprisa pero no puede volver a ocurrir que no se le avise a un concejal que tiene una comisión.*

*Habrá que utilizar los medios que sean necesarios y no creo que sea tan problemático hacer una llamada de teléfono, mandar un mensaje,… Hoy en día con todas las comunicaciones que hay no es entendible que a un compañero no le llegue el aviso de una comisión que se va a hacer. Yo espero que en el 2010 no vuelva a*

gertatzea.

Akta beti iristen zait, eta baita deialdiak ere, eta egia da Terek deitu zidala, baina eten egin zen deia. Konturatuko zen ni ez naizela batzordeko kide eta ez nau berriro deitu. Ezin izan zenidan esan esan behar zenidan guztia komunikazioa eten egin zelako. Konturatuko zen eta Albertori deituko zion. Gaizki ulertze bat izango zen. Nik esan nahi dudana da beharrezkoa den guztia egiteko berriro ez gertatzeko. Denek egin dezakegu huts.

*ocurrir esto.*

*El acta siempre me llega y me llegan también las convocatorias, y es verdad que me llamó Tere pero se le cortó. Se habrá dado cuenta que yo no soy el miembro de la comisión y no me vuelve a llamar. No me pudiste decir todo lo que querías decirme porque se cortó la comunicación. Se habrá dado cuenta y habrá llamado a Alberto. Ha sido un malentendido, lo que quiero decir es que se haga lo necesario para que no vuelva a ocurrir. Todos nos podemos confundir.*

**Idazkari and.:**

Lehenengo eta behin, barkamenak eskatu nahi ditut egindako akatsarengatik. Borokia jaunari ere eskatu nizkion. Dena den, azaldu egingo dut gertatutakoa:

Deialdia oso denbora justuarekin egin zen eta paperaz gain, telefonoz deitu zitzaien zinegotziei espresuki abisatzeko, baina akats bat dela-eta Castellet jaunari deitu zitzaion Borobia jaunari deitu beharrean. Eta ulertzen ez dudana da zergatik ez zidaten esan nahastu egin nintzela eta Borobia jaunari deitzeko, edo zergatik Castellet jaunak ez zion ezer esan Borobia jaunari deialdia egin zenetik igaro ziren 48 orduetan.

**Sra. Secretaría:**

*En primer lugar pedir disculpas por el error. Ya he pedido también disculpas al Sr. Borobia, pero explico lo sucedido:*

*La convocatoria se hizo con un tiempo muy justo y además del papel, se llamó por teléfono expresamente a los concejales para avisarles pero por error se llamó al Sr. Castellet en lugar de al Sr. Borobia, y no llego a entender porque no se me dijo que estaba equivocada y que le llamara al Sr. Borobia o porque el Sr. Castellet no le dijo nada al Sr. Borobia en las 48 horas desde la convocatoria.*

**Silva de EB-B:**

Aurreko puntuan esan dut ez nuela hitz egingo, baina hemen Olentzerori denek eskatzen dizkiotenez gauzak, nik Errege Magoei eskatuko diet: errege guztiek abdika dezaten, alde egin dezaten errege guztiek.

**Sr. Silva de EB-B:**

*He dicho que no iba a hablar en el anterior punto pero como aquí todos piden cosas al Olentzero, yo les voy a pedir a los Reyes Magos: que todos los reyes abdiquen, que todos los reyes se vayan.*

Eta aztertzeko gai gehiago ez denez egon, bukatutzat jo da bilera goizeko bederatzi eta erdiak direnean. Idazkari naizen honek, akta hau egin eta

Y no habiendo más asuntos que tratar se dio por finalizada la sesión, siendo las nueve horas y treinta minutos, extendiéndose la presente acta de todo lo

**Amorebieta-Etxanoko Udala**
**Bizkaia**

bertako guztia EGIAZTATZEN DUT.

cual como Secretario CERTIFICO.